

NEUES

Gemengeblat
03/23



Gemeng
NIDDERAANWEN

12
Chamberwalen 2023

16
Tour du Duerf

51
Sproochecoursen



Lundi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00
Mardi - Jeudi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30
Vendredi 8h00 - 14h00 (sans interruption)

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven
B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven
T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu
www.niederanven.lu

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

CONCIERGE

Alberto Caffo 34 11 34-99

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Raymond Weydert, bourgmestre 34 11 34-1
Jean Schiltz, échevin
Fréd Ternes, échevin

SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal 34 11 34-1
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint 34 11 34-44
Christiane Bour 34 11 34-43
Lena Curry-Gries 34 11 34-46
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
Marilène Lopes 34 11 34-42
Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Roberta Dario 34 11 34-35

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29
Diane Bourg 34 11 34-23
Jessica Durieux 34 11 34-26
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
Sébastien Habets 34 11 34-25
Susi Estgen 34 11 34-28

RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90
Téléfax 34 11 34-92

RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé 34 11 34-94
Laura Gaul 34 11 34-95
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91

SERVICE TECHNIQUE

INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52
Alain Delage 34 11 34-51

BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56
Marc Stammel 34 11 34-57

DÉVELOPPEMENT DURABLE

José Carvalho 34 11 34-59
Kevin Becker 34 11 34-62

AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 621 74 84 07
Mich Breuer 621 73 63 39

SERVICE URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54
Cédric Bruch 34 11 34-53
Gil Mateus 34 11 34-58
Joe Kieffer 34 11 34-64
Prise de rendez-vous :
urbanisme@niederanven.lu
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21
Nouveau hall sportif 26 34 70 20
Ancien hall sportif / Centre de loisirs 26 34 70 23
Permanence (Week-End) 661 341 153
Téléfax 26 34 70 44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /
621 219 140
Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
Téléfax 26 34 03 69

ÉCOLE « AM SAND »

Michèle Lentz 34 84 73-600
Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
Téléfax 34 84 73-250

MAISON RELAIS

Elisabeth Breger 26 34 00 68-1
Téléfax 26 34 00 68-20
34 84 73-500

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention
« Am Sand » 49 771-3750
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaischen / L-2633 Senningerberg
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102
préposé forestier

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed / L-6939 Niederanven
Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIDDERANVEN

Lola Fattori, 26 34 78 / 621 22 33 00
responsable „elisabeth Jeunesse“

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIDDERANVEN

Nora Waringo, coordinatrice 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

4 DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

5 Gemeinderatssitzungen
Séances du conseil communal

12 OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONEN OFFIZIELLES OFFICIAL NEWS

20 AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

22 OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

36 GRÜNE ECKE COIN VERT

51 SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

59 NIEDZ4KIDZ

60 VEREINE ASSOCIATIONS

68 VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN INFORMATIONEN DIVERSES

Konzeption & Layout
www.vidalegloesener.lu

Druckerei
Imprimerie OSSA, Niederanven

© Photos
Gemeng Nidderaanwen
Fielitz Uli, photo couvercle
Caffo Alberto, Cungs Metty, Esly Erwin,
Fraiture Malou, Kalmes Guy, Klein Jules,
Marchal Aurélie, Stein François
unsplash.com / pexels.com

Follow us
facebook.com/GemengNidderaanwen/
@gemengnidderaanwen



PRINTED IN
LUXEMBOURG

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

ELECTIONS COMMUNALES 2023

Le dimanche 11 juin 2023 ont eu lieu les élections communales dans notre pays. Voici les résultats pour la commune de Niederanven.

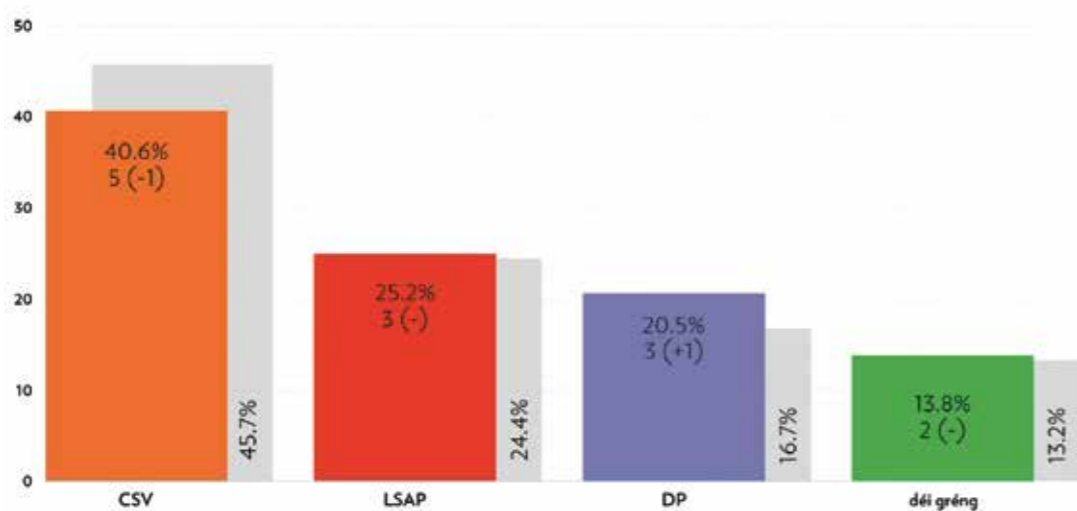
Aperçu

Répartition des sièges :	13
Electeurs inscrits :	3 747
Votes par correspondance inscrits :	860
Electeurs luxembourgeois :	3 098
Electeurs non-luxembourgeois :	649
Bulletins valables :	2 913
Bulletins blancs :	73
Bulletins nuls :	96
Suffrages possibles :	37 869
Suffrages exprimés :	35 059
Nombre total de votes par liste :	16 861
Nombre total de votes par individus :	18 198

ÉLU

Fréd TERNES		2 032
Jean SCHILTZ		1 347
Jacques BAUER		1 329
Régis MOES		1 267
Margaretha INGHELAM-MAEYENS		1 188
Metty CUNGS		1 178
Alex KOOB		1 138
Martine KREMER ép. DUPONG		1 089
Conny VAN DER ZANDE		1 083
Deborah Debbie STORN		753
Georges dit Gummi SCHMIT		693
Gina MULLER-ROLLINGER		543
Josselijn CAMES-DE VRIES		522

% de votes et sièges par rapport à 2017



Elections communales de 2017

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 31. MÄRZ 2023

Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Ratsmitglieder, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens und Metty Cungs

Sekretär: Bob Scholtes

Abswend: ///

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit ernannt der Gemeinderat einstimmig in geheimer Abstimmung Herrn Carvalho Pereira José Emanuel aus Schifflange **definitiv zum technischen Beauftragten** im technischen Dienst der Gemeinde Niederanven, dies ab dem 1. Juni 2022.

Öffentliche Sitzung:

Herr Tun Geyer aus Ernster wird in geheimer Wahl als neues Mitglied in den **Schulausschuss** der Gemeinde Niederanven **berufen**. Er ersetzt das zurückgetretene Mitglied Frau Myriam Bück aus Senningen.

Frau Myriam Bück aus Senningen wird in geheimer Wahl zum neuen Mitglied in der **Generationenkommission** der Gemeinde Niederanven **ernannt**, als Nachfolgerin für das zurückgetretene Mitglied Frau Danielle Schiltz-Bauer aus Oberanven.

Das Klimaanpassungskonzept der Gemeinde Niederanven, das auf der Grundlage der Maßnahme 1.1.3 des Maßnahmenkatalogs des Klimapakts 2.0 für alle Mitgliedsgemeinden des Syndicat Intercommunal à vocation multiple (SIAS) und Mitglieder des Klimapakts erstellt wurde, wird einstimmig angenommen.

Die folgende Änderung der **Verkehrsordnung** der Gemeinde Niederanven wird einstimmig genehmigt:

- Die Einführung eines Halte- und Parkverbots in Senningerberg in der Rue de Heienhaff vom Kreisverkehr bis gegenüber von Haus 5 auf der Südseite;

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 31 MARS 2023

Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens et Metty Cungs

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : ///

En séance à huis clos, le Conseil communal **nomme** par vote secret (à l'unanimité) Monsieur Carvalho Pereira José Emanuel de Schifflange **définitivement au poste de chargé technique** au sein du service technique de la commune de Niederanven, ceci à partir du 1er juin 2022.

Séance publique :

M. Tun Geyer d'Ernster est **nommé**, par scrutin secret, comme nouveau membre au sein de **la commission scolaire** de la commune de Niederanven en remplacement de Madame Myriam Bück de Senningen, membre démissionnaire.

Madame Myriam Bück de Senningen est **nommée**, par scrutin secret, comme nouveau membre au sein de **la commission des générations** de la commune de Niederanven en remplacement de Madame Danielle Schiltz-Bauer d'Oberanven, membre démissionnaire.

Le concept d'adaptation climatique de la commune de Niederanven qui a été élaboré sur base de la mesure 1.1.3 du catalogue des mesures du Pacte Climat 2.0 pour toutes les communes membres du Syndicat Intercommunal à vocation multiple (SIAS) et membres du Pacte Climat est approuvé à l'unanimité.

La modification suivante du **règlement de circulation** de la Commune de Niederanven est approuvée à l'unanimité :

- L'introduction d'un arrêt et stationnement interdit à Senningerberg dans la rue de Heienhaff du giratoire jusqu'en face de la maison 5, du côté Sud ;

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig die **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde und

- den Gemeinden Betzdorf und Junglister, dem Ministerium für Familie und Integration und dem Sozialamt **CENTREST** bezüglich der Organisation und Finanzierung des Sozialamtes für das Jahr 2023;
- dem **Staat des Großherzogtums Luxemburg** bezüglich der Umsetzung des „Pacte Logement 2.0“.

Der Gemeinderat spricht sich einstimmig für die **Schaffung der folgenden zusätzlichen Arbeitsstellen** aus:

- eine Stelle (conseiller logement) im Rahmen der Regelung für Arbeitnehmer mit intellektueller Aufgabe, die auf zwei Jahre befristet ist und eine Jahresaufgabe mit maximal 380 Stunden umfasst;
- eine Stelle als Redakteur in der Gehaltsgruppe B1;
- eine Stelle als Arbeiter in der Laufbahngruppe D.

Die **Verkehrsnotverordnung Nr. 2023-13**, erlassen durch den Bürgermeister- und das Schöffenkollegium, betreffend Kanalisationsarbeiten in Hostert, Op der Bunn ab dem 24. Februar 2023 bis zum 21. April 2023, wird einstimmig bestätigt.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig **zwei neue Orte für Hochzeitsfeiern**, nämlich:

- das Mehrzweckzentrum „A Schommesch“ in Oberanven;
- den „Parc de l'Europe“ in Oberanven.

Der Gemeinderat **beschließt** einstimmig, der Straße, die von der Rue Laach über das ehemalige Haus 10, Rue Laach in Niederanven zur Rue Michel Lentz führt, **den Namen „Mie Rodenbour“** zu verleihen.

Der **Kaufvertrag** über den Erwerb mehrerer Immobilien durch die Gemeinde mit dem Ziel der Schaffung bzw. Erweiterung von schulischen, sportlichen, sozialen und kulturellen Infrastrukturen wird von allen Ratsmitgliedern gutgeheißen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig **die Vereinbarung** zur Regelung der Bedingungen und Modalitäten der Realisierung des besonderen Erschließungsprojekts KUHN S.A. „neues Viertel“ am Ort „Op Pelgert“ in Oberanven.

Das **PAP „neue Viertel“** am Ort „Op dem Schommeschwues“ in Oberanven wird einstimmig genehmigt. Das Projekt mit einer Größe von 109,34 Ar zielt auf die Erschließung von 27 Parzellen für den Bau von 34 Wohneinheiten ab.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les **conventions** entre la commune et

- les communes de Betzdorf et de Junglister, le Ministère de la Famille et de l'Intégration et l'Office social du **Centrest** concernant l'organisation et le financement de l'office social pour l'année 2023 ;
- l'**État du Grand-Duché de Luxembourg** concernant la mise en œuvre du « Pacte Logement 2.0 ».

Le Conseil communal se prononce à l'unanimité pour la **création des postes supplémentaires suivants**:

- un poste (conseiller logement) sous le régime du salarié à tâche intellectuelle à durée déterminée pour deux ans et d'une tâche annuelle à un maximum de 380 heures ;
- un poste de rédacteur dans la catégorie de traitement B1 ;
- un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière D.

Le **règlement d'urgence de la circulation n°2023-13**, édicté par le Collège des bourgmestre et échevins et concernant des travaux de canalisation à Hostert, Op der Bunn à partir du 24 février 2023, ceci jusqu'au 21 avril 2023, est confirmé à l'unanimité.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité **deux nouveaux lieux de célébration** de mariage, à savoir :

- le centre polyvalent « A Schommesch » à Oberanven ;
- le « Parc de l'Europe » à Oberanven.

Le Conseil communal **décide** à l'unanimité **d'attribuer le nom de «Mie Rodenbour»** à la rue menant de la rue Laach vers la rue Michel Lentz en passant par l'ancienne maison sise 10, rue Laach à Niederanven.

Le **compromis de vente** concernant l'acquisition de plusieurs biens immobiliers par la commune et ayant pour objet la création respectivement l'extension d'infrastructures scolaires, sportives, sociales et culturelles, est approuvé par tous les conseillers.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité **la convention** réglant les conditions et modalités de réalisation du projet d'aménagement particulier KUHN S.A. « nouveau quartier » au lieu-dit « Op Pelgert », à Oberanven.

Le **projet d'aménagement particulier** « nouveau quartier » au lieu-dit « Op dem Schommeschwues » à Oberanven est approuvé à l'unanimité. Le projet d'une envergure 109,34 ares, vise l'aménagement de 27 lots destinés à la construction de 34 unités de logement.

Die **Umklassifizierung von zwei Parzellen** in der „Rue des Pins“ von öffentlichem Gemeindebesitz in privaten Gemeindebesitz, im Hinblick auf einen zukünftigen Verkauf der besagten Parzellen, wird mit allen Stimmen bewilligt.

Folgende Lotissementprojekte werden einstimmig genehmigt:

- die Aufteilung von zwei Parzellen in Senningerberg, 50-52, route de Trèves, in drei neue Parzellen für den Bau von drei Zweifamilienhäusern in Reihensbauweise;
- Aufteilung von zwei Parzellen in Niederanven, 168C, route de Trèves, in drei neue Parzellen für den Bau von zwei freistehenden Mehrfamilienhäusern;
- Aufteilung von zwei Parzellen in Rameldange, 31, rue Principale, in drei neue Parzellen für den Bau von drei Einfamilienhäusern in Reihensbauweise;
- die Aufteilung von zwei Parzellen in Rameldange, 131, rue de la Forêt, in zwei neue Parzellen für den Bau eines freistehenden Einfamilienhauses;

Anschließend wird das **Gemeindeabschlusskonto** für das **Haushaltsjahr 2021**, das vom **Gemeindeeinnahmer** vorgelegt wurde, einstimmig genehmigt.

Das **Abschlusskonto** des Schöffenrats für das gleiche Haushaltsjahr wird mit 11 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Cungs, Inghelram-Maeyens, Moes, Müller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) gegen 2 Stimmen (Schmit und van der Zande) genehmigt. Der endgültige Überschuss beläuft sich auf 21.204.777,49 €.

Der Rat **beschließt, auf das Vorkaufsrecht** für zwei Parzellen in den Orten „In Waeschelt“ und „In der Aepeltart“, Sektion C von Oberanven **zu verzichten**.

Die **Genehmigung, vor Gericht zu gehen**, um mehrere Mieter zur Zahlung der ausstehenden Mieten zu verurteilen und den betreffenden Mietvertrag zu kündigen, wird dem Bürgermeister und Schöffenkollegium einstimmig erteilt.

Die öffentliche Sitzung endet mit **den Fragen der Räte und Bürger**, in denen die folgenden Themen angesprochen werden:

- Detaillierte Beschilderung & Markierung des Radwegs „Am Sand“ „Rue du Coin“.
- Statistiken über die Carsharing-Lösung „FLEX“.
- Mobiles Radar in der rue du Grünwald
- Leitfaden für neue Einwohner (Rundschreiben des Ministeriums)
- Buergränn, Entfernung des Unterstandes auf dem Gelände des Buergbrennen

Le **reclassement de deux parcelles** sises au lieu-dit « rue des Pins » du domaine public communal en domaine privé communal, en vue d'une future vente desdites parcelles, est accordé avec toutes les voix.

Les projets de lotissements suivants sont approuvés à l'unanimité :

- le morcellement de deux parcelles sises à Senningerberg, 50-52, route de Trèves, en trois nouveaux lots en vue de la construction de trois maisons bi-familiales en bande ;
- le morcellement de deux parcelles sises à Niederanven, 168C, route de Trèves, en trois nouveaux lots en vue de la construction de deux maisons plurifamiliales isolées ;
- le morcellement de deux parcelles sises à Rameldange, 31, rue Principale, en trois nouveaux lots en vue de la construction de trois maisons unifamiliales en bande ;
- le morcellement de deux parcelles sises à Rameldange, 131, rue de la Forêt, en deux nouveaux lots en vue de la construction d'une maison unifamiliale isolée ;

Ensuite, le **compte de gestion** pour l'exercice budgétaire **2021, présenté par le receveur communal**, est approuvé à l'unanimité.

Le **compte administratif** du collège des bourgmestre et échevins pour le même exercice est approuvé avec 11 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Cungs, Inghelram-Maeyens, Moes, Müller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) contre 2 voix (Schmit et van der Zande). Le boni définitif s'élève à 21.204.777,49.- €.

Le Conseil **décide de renoncer au droit de préemption** sur deux parcelles sises au lieu-dit « In Waeschelt » et « In der Aepeltart », section C d'Oberanven.

L'**autorisation d'ester en justice** aux fins de voir condamner plusieurs locataires au paiement des loyers en retard, de voir résilier le contrat de bail en question, est accordée à l'unanimité au collège des bourgmestre et échevins.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- Signalisation détaillée & marquage de la piste cyclable « Am Sand » - « rue du Coin »
- Statistiques portant sur la solution de « carsharing FLEX »
- Radar mobile dans la rue du Gruenewald
- Guide pour nouveaux habitants (circulaire ministérielle)
- Buergränn, enlèvement de l'abris sur le site du Buergbrennen

- Qualität der Quellen auf dem Gebiet der Gemeinde Niederanven
- Sicherheit des Spielplatzes in der Nähe des Rathauses
- Zuschussaktionen bei der Grundschule
- Anwohnerparken: Anpassung der Beschränkung auf 5 Stunden
- MinettKompost: Anbieten von gelben Beuteln zum Verkauf an die Bevölkerung.
- Privatunternehmen, Kolportageaktionen (von Tür zu Tür), Verkauf an der Haustür.
- Fertigstellung des Spielplatzes „Gromscheed“.
- Aktueller Stand des Projekts zur Neugestaltung des Wasserturms Senningerberg
- Beginn der Arbeiten am Duerfplatz in Senningen
- Möglichkeit, Bänke auf dem Weg zwischen dem Schwimmbad und dem Schulhof aufzustellen.
- Ausführung des Verkehrsreglements vom 05.03.2021
- Ausführung des Verkehrsreglements vom 07.10.2022
- Beginn der Arbeiten am Projekt CR132, Andethana-Straße und Rue du Coin.
- Der Fall vor Gericht mit dem Betreiber des „Owstellgleis“.
- Wiedereröffnung der Rue de l'École in Ernster für den Verkehr.
- Anzeigetafel in Senningen
- Der Arm der Ampel an der Straße nach Trier ist beschädigt, der Austausch sollte so bald wie möglich erfolgen.

- Qualité des sources sur le territoire de la commune de Niederanven
- Sécurité de l'aire de jeux près de la mairie
- Actions de subvention auprès de l'école fondamentale
- Stationnement résidentiel : adaptation de la limitation à 5 heures
- MinettKompost : mise en vente de sachets jaunes à la population
- Entreprises privées, actions de colportage (porte à porte), vente à domicile
- Finissions de l'aire de jeux « Gromscheed »
- Etat actuel du projet relatif au réaménagement du château d'eau Senningerberg
- Début des travaux de la Duerfplatz à Senningen
- Possibilité d'installer des bancs sur le chemin entre la piscine et la cour de l'école
- Exécution du règlement de circulation du 05.03.2021
- Exécution du règlement de circulation du 07.10.2022
- Début des travaux du projet CR132, rue Andethana et rue du Coin
- L'affaire au tribunal avec l'exploitant de l'« Owstellgleis »
- Réouverture de la Rue de l'École à Ernster à la circulation
- Affichage du bureau de l'ordinateur sur le panneau d'affichage à Senningen
- Le bras des feux de signalisation de la route de Trèves est endommagé, le remplacement sera fait dans les meilleurs délais

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 28. APRIL 2023

Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Ratsmitglieder, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens und Metty Cungs.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: ///

Alle Beschlüsse dieser Sitzung werden einstimmig angenommen.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

- wird in geheimer Abstimmung Herr Becker Kevin aus Grevenmacher **endgültig** zum Beauftragten im technischen Dienst der Gemeinde Niederanven **ernannt** und dies mit Wirkung zum 1. März 2023.
- wird das **Rücktrittsgesuch** von Herrn Chris Schleimer von seiner Funktion als Sportkoordinator bei der Gemeinde Niederanven ab dem 1. Juli 2023 angenommen.

Öffentliche Sitzung:

Der Gemeinderat spricht sich aus

- für die **Verlängerung des provisorischen Dienstes** von Frau Marilène Lopes Morais aus Gonderange, Redakteurin im Sekretariat der Gemeinde Niederanven, für einen Zeitraum von zwölf Monaten.
- für die **Schaffung einer Stelle** für einen Mitarbeiter der Laufbahn E.

Der Stiftung „SOS Kannerduerf Lëtzebuerg“ wird anlässlich der Geburt von S. K. H. Prinz François Henri Luis Marie Guillaume **eine Spende** in Höhe von 500.€ gewährt.

Anschließend wird **ein Zuschuss** von 1.500.€ zugunsten der „Commission de la bande dessinée“ der Gemeinde Contern für die Organisation der 29. Ausgabe des „Festival international de la BD“ in Contern gewährt, das am 15. und 16. Juli 2023 stattfinden wird. (Alle Einwohner der Gemeinde Niederanven haben somit bei Vorlage eines gültigen Personalausweises freien Eintritt zum besagten Festival).

Es wird **eine finanzielle Beteiligung in Höhe von 50%** an den Kosten für den Erwerb des BE-Führerscheins für Mitarbeiter von Außendienstern beschlossen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 28 AVRIL 2023

Présents:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens et Metty Cungs

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : ///

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

En séance à huis clos, le Conseil communal

- **nomme** par vote secret Monsieur Becker Kevin de Grevenmacher **définitivement au poste de chargé de gestion** au sein du service technique de la commune de Niederanven avec effet au 1^{er} mars 2023.
- **accepte** la demande en **démission** de Monsieur Chris Schleimer de ses fonctions d'employé communal (coordinateur sportif) auprès de la commune de Niederanven, ceci à partir du 1er juillet 2023.

Séance publique:

Le Conseil communal se prononce

- pour la **prolongation du service provisoire** de Madame Marilène Lopes Morais de Gonderange, rédacteur au sein du secrétariat de la commune de Niederanven pour une période de douze mois.
- pour la **création d'un poste** de salarié à tâche manuelle dans la carrière E.

Un don de 500.- € est accordé à la fondation « SOS Kannerduerf Lëtzebuerg » à l'occasion de la naissance de S. A. R. le Prince François Henri Luis Marie Guillaume.

Ensuite, **un subside** de 1.500.- € est accordé au profit de la commission de la bande dessinée de la commune de Contern en vue de l'organisation de la 29^{ème} édition du festival international de la BD à Contern, qui aura lieu les 15 et 16 juillet 2023. (Tous les habitants de la commune de Niederanven, sur présentation d'une carte d'identité valable, peuvent ainsi accéder gratuitement au festival en question).

Une participation financière à hauteur de 50 pour cent aux frais résultants de l'obtention du permis de conduire BE pour les salariés des services extérieurs est votée.

Der Gemeinderat beschließt die **Gemeindeverordnung** über die Gebührenverordnung bezüglich der Beteiligung an den Anschlusskosten an das kollektive Wasserversorgungsnetz sowie an das kollektive Abwasserentsorgungsnetz. Für jeden neuen Anschluss an die betreffenden kollektiven Netze wird eine **Gebühr von 1.000. €** ohne MwSt. fällig.

Dem Bürgermeister und dem Schöffenkollegium wird die **Ermächtigung** erteilt, gegen die Entscheidung des Steuerdirektors und die Entscheidung und ihre Anhänge der Innenministerin über die kommunale Gewerbesteuer (KGSt) 2022 **gerichtlich vorzugehen**.

Die folgenden Lotisementsprojekte werden genehmigt:

- die Aufteilung von zwei Parzellen in Hostert, 11 und 11A, Chaussée St. Martin, in fünf neue Parzellen für den Bau von zwei Zweifamilien-Reihenhäusern;
- Die Aufteilung einer Parzelle in Oberanven, 86, rue Andethana, in vier neue Parzellen für den Bau von drei Einfamilienreihenhäusern.

Die Umklassifizierung einer Parzelle am Standort „Rue des Romains“ in Senningerberg vom kommunalen öffentlichen Bereich in den kommunalen Privatbereich, im Hinblick auf einen zukünftigen Verkauf der besagten Parzelle, wird bewilligt.

Die Ratsmitglieder beschließen, auf **das Vorkaufsrecht für die Parzelle** am Ort „Route de Trèves“, Sektion B von Senningen zu verzichten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und Bürger**, wobei folgende Themen angesprochen werden:

- Rue de l'Ecole in Ernster wieder für den Verkehr freigegeben.
- Aktueller Stand der elektronischen Rechnungsstellung (Peppol).
- Parkplatz gegenüber dem Fußballplatz von Kleintransportern verschiedener Unternehmen besetzt
- Information der Öffentlichkeit über die Abholung der Valorlux-Beutel
- Zustand des Spielplatzes in der Rue Dr. Félix Worré
- Räumung in der Route de Trèves
- Beschränkung der Straßenbeleuchtung auf das absolute Minimum unter Berücksichtigung von Sonnenauf und -untergang
- Situation in Bezug auf erschwingliche Wohnungen im Gemeindegebiet
- Verbot des Anbringens von Wahlplakaten auf den Straßen der Gemeinde

Le Conseil communal arrête le **règlement communal** concernant le règlement-taxe relatif à la participation aux frais de raccordement au réseau collectif de distribution d'eau ainsi qu'au réseau collectif d'assainissement des eaux usées. Pour chaque nouveau raccordement aux réseaux collectifs concernés, **une taxe de 1.000.- €** hors TVA est due.

L'autorisation d'estimer en justice contre la décision du Directeur des Contributions et la décision et ses annexes de la Ministre de l'Intérieur portant sur l'impôt commercial communal (ICC) 2022 est accordée au collègue des bourgmestre et échevins.

Les projets de lotissements suivants sont approuvés :

- la répartition de deux parcelles sises à Hostert, 11 et 11A, Chaussée St. Martin, en cinq nouveaux lots en vue de la construction de deux maisons bi-familiales jumelées ;
- le morcellement d'une parcelle sise à Oberanven, 86, rue Andethana, en quatre nouveaux lots en vue de la construction de trois maisons unifamiliales en bande .

Le reclassement d'une parcelle sise au lieu-dit « rue des Romains » à Senningerberg du domaine public communal en domaine privé communal, en vue d'une future vente de ladite parcelle, est accordé.

Les conseillers décident de **renoncer au droit de préemption** sur la parcelle sise au lieu-dit « Route de Trèves », section B de Senningen.

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- Rue de l'Ecole à Ernster réouverte à la circulation
- Situation actuelle de la facturation électronique (Peppol)
- Parking en face du terrain de football occupé par des camionnettes de diverses entreprises
- Information au public du ramassage des sachets Valorlux
- Etat de l'aire de jeux rue Dr. Félix Worré
- Déguerpissement dans la Route de Trèves
- Limiter l'éclairage public au strict minimum en tant compte du lever et coucher de soleil
- Situation des logements abordables sur le territoire de la commune
- Interdiction de la pose d'affiches électorales dans les rues de la commune

- Abschluss der Arbeiten „Op der Bunn“ und Wiedereröffnung der Straße für den Verkehr
- Stützmauer des Friedhofs in Hostert
- Entschädigung bezüglich technischer Probleme während des Livestreams der Gemeinderatssitzungen
- Warum die Umfrage zur nächtlichen Abschaltung der Straßenbeleuchtung nur auf Englisch durchgeführt wurde

- Fin des travaux « Op der Bunn » et réouverture de la route à la circulation
- Mur de soutènement du cimetière à Hostert
- Dédommagement concernant les problèmes techniques durant les live stream des séances du conseil communal
- Pourquoi le sondage de l'enquête concernant l'extinction de l'éclairage public pendant la nuit a été seulement fait en anglais

VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
24 février 2023	La 1 ^{re} prolongation d'une année de la servitude d'interdiction de lotissement et de construction pour trois parcelles sises aux lieux-dits « Rue Jacques Lamort » et « Auf der Rassgroicht », section B de Senningen inscrites au cadastre de la commune de Niederanven sous les numéros 633/4612, 624/3857 et 626/3858, pendant l'élaboration de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général	8 mars 2023
31 mars 2023	Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Senningerberg, au lieu-dit « route de Trèves », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous les numéros 1190/3482 et 1990/3483, en trois nouveaux lots	/
31 mars 2023	Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Niederanven, au lieu-dit « route de Trèves », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section A de Niederanven sous les numéros 56/2888 et 56/2889, en trois nouveaux lots	/
31 mars 2023	Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Rameldange, au lieu-dit « rue Principale », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 2056/5739 et 2057/5742, en trois nouveaux lots	/
31 mars 2023	Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Rameldange, au lieu-dit « rue de la Forêt », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 2238 et 2237/1174, en deux nouveaux lots	/
28 avril 2023	Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Hostert, au lieu-dit « Chaussée St. Martin », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 1257/5378 et 1257/5379, en cinq nouveaux lots	/
28 avril 2023	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Oberanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Andethana », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous le numéro 1707/3971, en quatre nouveaux lots	/

RAPPEL VUM AGENT MUNICIPAL

HINWEIS DES ORDNUNGSHÜTERS

RAPPEL DE L'AGENT MUNICIPAL

REMINDER FROM THE MUNICIPAL CONSTABLE

LU

Den Agent municipal erënnert drun, dass d'Parken oder d'Ofstelle vun engem Gefier op Foussgängersträifen oder op Vélopassagé verbueden ass (Protokoll vu 74 €). Dat selwecht gëllt fir d'Ofstelle vu sengem Gefier op enger Distanz vu 5 Meter ewech vu Kräizungen oder Passagen (Protokoll vun 49 €).

FR

L'agent municipal vous rappelle que le stationnement et l'arrêt de véhicules sur les passages pour piétons et cyclistes sont interdits (avertissement taxé de 74 €). Ceci est également valable pour le stationnement de voitures à moins de 5 mètres des carrefours et autres passages (avertissement taxé de 49 €).

Code de la route : Article 164 – Interdiction d'arrêt (Règlement grand-ducal du 22 juin 2017)

Point e : sur les passages pour piétons, les passages pour piétons et cyclistes, les gués pour piétons et les gués pour cyclistes ainsi qu'à moins de 5 mètres de part et d'autre de ces passages ou gués, sauf signalisation dérogatoire temporaire ou sauf autorisation de l'autorité délivrée à titre temporaire.

DE

Der Ordnungshüter weist darauf hin, dass das Parken oder Abstellen von Fahrzeugen auf Fußgänger- und Fahrradüberwegen strengstens untersagt ist (74 € Bußgeld). Des Weiteren ist es verboten seinen Wagen in einem Abstand von weniger als 5 Meter von einer Kreuzung oder einem Übergang abzustellen (49 € Bußgeld).

EN

The municipal constable reminds residents that the parking and stopping of vehicles on pedestrian and cyclist crossings is prohibited (fine of €74). This also applies within 5 meters of junctions or other crossings, including pedestrian crossings (fine of €49).

CHAMBERWALEN 2023

PARLAMENTSWAHLEN 2023

ÉLECTIONS LÉGISLATIVES 2023

PARLIAMENTARY ELECTIONS 2023

LU

Walbüroen

D'Walbüroë sinn an den Uertschaften Ueweraanwen an Nidderaanwen. D'Wieler aus den Uertschaften Nidderaanwen, Senneng a Sennengerberg wäerten **zu Nidderaanwen** wälen an déi aus Ernster, Hueschert, Ueweraanwen, Rammeldang a vum Waldhaff **zu Ueweraanwen**.

Bréifwal

Et ass lech net méiglech den 8. Oktober 2023 perséinlech an Äre Walbüro ze kommen? An dësem Fall kënt Dir lech fir d'Bréifwal decidéieren! D'Demande kënt Dir elektronesch iwwer myguichet.lu oder iwwer e Formulaire maachen, den Dir op der Gemeng kritt, an dat **fréistens ab dem 17. Juli 2023 a spéitstens bis den 29. August 2023** (Envoi an d'Ausland) **oder den 13. September 2023** (Envoi a Lëtzebuerg).

De Waldag

Spéitstens fënnef Deeg virum Walsonndeg kritt Dir eng Convocatioun mat allen néidegen Informatiounen zu Ärem Walbüro an den Éffnungszäiten, e Muster vum Walziedel an eng Kandidatelëscht zougeschéckt. Um Walsonndeg musst Dir **tëschent 8 Auer moies an 2 Auer mëttes, mat Ärer Identitéitskaart** an Äre Walbüro goen.

DE

Wahllokale

Die Wahllokale befinden sich in den Ortschaften Oberanven und Niederanven. Die Wähler aus Niederanven, Senningen und Senningerberg werden **in Niederanven** wählen und die Wähler aus Ernster, Hostert, Oberanven, Rammeldingen und vom Waldhof **in Oberanven**.

Wahl per Briefwahl

Sie haben keine Möglichkeit, am 8. Oktober 2023 persönlich in Ihr Wahllokal zu gehen? In diesem Fall können Sie sich für die Briefwahl entscheiden! Der Antrag wird entweder elektronisch über myguichet.lu oder über ein Formular gestellt, welches Sie bei der Gemeindeverwaltung erhalten können, dies **frühestens ab dem 29. August 2023 und spätestens am 13. September 2023** (Versand ins Ausland) **oder am 13. September 2023** (Versand nach Luxemburg).

Der Tag der Wahl

Mindestens fünf Tage vor dem Wahltag wird Ihnen eine Einberufung mit den notwendigen Informationen über das Wahllokal und seine Öffnungszeiten, einem Muster des Wahlzettels und der Kandidatenliste zugesandt. Am Wahltag müssen Sie **zwischen 8:00 und 14:00 Uhr mit Ihrem Personalausweis** in das Wahllokal gehen, welches auf Ihrer Einberufung angegeben ist.

FR

Bureaux de vote

Les bureaux de vote seront dans les localités d'Oberanven et de Niederanven. Les électeurs de Niederanven, Senningen et Senningerberg voteront **à Niederanven** et ceux de Ernster, Hostert, Oberanven, Rameldange et du Waldhof **à Oberanven**.

Vote par correspondance

Vous n'avez pas la possibilité de vous rendre personnellement dans votre bureau de vote le 8 octobre 2023 ? Dans ce cas vous pouvez opter pour le vote par correspondance ! La demande est faite soit électroniquement via myguichet.lu, soit sur un formulaire à obtenir auprès de l'administration communale **à partir du 17 juillet 2023 au plus tôt et au plus tard le 29 août 2023** (envoi à l'étranger) **ou le 13 septembre 2023** (envoi au Luxembourg).

Le jour des élections

Au moins cinq jours avant le jour du scrutin, une convocation contenant les informations nécessaires sur le bureau de vote et ses heures d'ouverture, un spécimen du bulletin de vote et la liste des candidats vous seront envoyés. Le jour des élections, vous devez vous rendre dans le bureau de vote indiqué sur votre convocation **entre 8h et 14h, muni(e) de votre carte d'identité**.

EN

Polling stations

Polling stations will be centralised in the localities of Oberanven and Niederanven to facilitate the organisation of the elections. Voters resident in Niederanven, Senningen and Senningerberg will vote **in Niederanven** and those resident in Ernster, Hostert, Oberanven, Rameldange and Waldhof **in Oberanven**.

Postal voting

Are you unable to go to your polling station in person on October 8, 2023? Then you can opt for postal voting! A request may be submitted either electronically via myguichet.lu, or via a form that can be obtained from the municipal administration **between July 17, 2023 and August 29, 2023** (for sending abroad) **or September 13, 2023** (for sending within Luxembourg).

Election day

At least five days before election day, you will receive a notification containing information on your polling station and its opening hours, a sample ballot and the list of candidates. On election day, you must present yourself at the polling station indicated on your **notification between 8 a.m. and 2 p.m., with your identity card**.

NOPERSCHAFTSMEDIATION

NACHBARSCHAFTSMEDIATION
MÉDIATION DE VOISINAGE
NEIGHBOURHOOD MEDIATION

T. 621 673 648
mediation@niederanven.lu



LU

Streidereie sinn nerverg a beanträchtegen eis Liewensqualität.

Wann Dir déi opgestaut Konflikter fréizäiteg léist, hutt Dir gutt Chancen, eng friddlech Relatioun mat Ären Noperen ze behalen.

Och déi scheinbar gutt Noperschafte kënnen vun haut op muer a Sträit geroden.

Oft ass den Ausléiser Kaméidi, Onfrëndlechkeet, egoistescht Parken, Dreck, ënnerschiddlech Wäertvirstellungen, Kanner, Hausdéieren, onangeneem Kichen- a Grillgerécher, sou wéi geplangt oder aktuell Bau- a Renovéierungsprojeten.

Och Äscht vu Straich, Beem an Hecken, déi iwwert d'Grundstécksgrenzen eriwwer hänken, sou wéi falsch gesaten Zénk erreegen d'Gemidder.

Wou Mënschen op engem Raum zesummeliewen, kënnen et heefeg och emol zu Konflikter.

Weist duerch Wieder an Aktiounen, dass Dir ëm eng gutt Entente mat Ärem Noper beméit sidd.

Esou losse sech Problemer, déi a laang a penibel Noperschaftsstreidieren endege kënnen, méi einfach aus der Welt schaffen.

Egal, wéi eng Konflikter mat Noperen dreeën ze entstoen, ass et wichteg, eng frëndlech Eenegung unzestriewen.

Bei Zweifel kann e Mediateur hëllefen, d'Situatioun ze entschärfen an eng Léisung ze fannen, déi fir all d'Parteien drobar ass.

Suergt lech vun Ufank un ëm eng gutt Noperschaft a strieft eng oppe Kommunikatioun un.

Doduerch losse sech vill Konfliktsituatiounen entschärfen, ier Noperschaftsstreidereien entstoe kënnen.

DE

Streitigkeiten sind nervenaufreibend und beeinträchtigen die Lebensqualität.

Wenn Sie aufkeimende Konflikte frühzeitig lösen, haben Sie gute Chancen, friedliche Beziehungen zu Ihren Nachbarn zu pflegen.

Auch scheinbar gute Nachbarschaften können von heute auf morgen in Streit münden.

Häufige Auslöser sind Lärm, Unfreundlichkeit, egoistisches Parken, Müll, unterschiedliche Wertvorstellungen, Kinder, Haustiere, unangenehme Küchen- und Grillgerüche sowie geplante oder sich in der Umsetzung befindliche Bau- und Renovierungsprojekte.

Über die Grundstücksgrenzen hängende Äste von Sträuchern und Bäumen sowie Hecken erregen die Gemüter ebenso wie falsch gesetzte Zäune.

Wo Menschen auf engem Raum zusammenleben, kommt es öfters zu Konflikten.

Zeigen Sie durch Worte und Taten, dass Sie um ein gutes Einvernehmen mit Ihren Nachbarn bemüht sind.

So lassen sich Probleme, die in langandauernden Nachbarschaftsstreitigkeiten münden könnten, leichter aus der Welt schaffen.

Egal, welche Konflikte mit Nachbarn drohen, ist es wichtig, eine gütliche Einigung anzustreben.

Im Zweifelsfall kann ein Mediator helfen die Wogen zu glätten und eine einvernehmliche Lösung zu finden.

Achten Sie von Anfang an auf eine gute Nachbarschaft und streben Sie eine offene Kommunikation an.

Dadurch lassen sich viele Konfliktsituationen entschärfen, bevor ein Nachbarschaftsstreit entsteht.

FR

Les disputes sont épuisantes pour les nerfs et nuisent à la qualité de vie.

Si vous réglez les conflits naissants à temps, vous avez de bonnes chances d'entretenir des relations pacifiques avec vos voisins.

Même des relations de voisinage apparemment bonnes peuvent déboucher sur des disputes du jour au lendemain.

Les déclencheurs fréquents sont le bruit, l'incivilité, le stationnement égoïste, les déchets, les différences de valeurs, les enfants, les animaux domestiques, les odeurs désagréables de cuisine et de barbecue ainsi que les projets de construction et de rénovation prévus ou en cours de réalisation.

Les branches d'arbustes et d'arbres qui dépassent les limites de la propriété ainsi que les haies excitent les esprits, tout comme les clôtures mal placées.

Lorsque des personnes cohabitent dans un espace restreint, des conflits surviennent plus souvent.

Montrez par vos paroles et vos actes que vous vous efforcez de maintenir une bonne entente avec vos voisins.

Il est ainsi plus facile d'éliminer les problèmes qui pourraient déboucher sur des querelles de voisinage de longue durée.

Quel que soit la menace de conflit qui menace avec les voisins, il est important de rechercher un accord à l'amiable.

En cas de doute, un médiateur peut aider à déescalier la situation et à trouver une solution à l'amiable.

Veillez dès le départ à entretenir de bonnes relations de voisinage et aspirez à une communication ouverte.

Cela permet de désamorcer de nombreuses situations conflictuelles avant qu'une querelle de voisinage n'éclate.

EN

Disputes can be nerve-wracking and reduce the quality of life.

If you resolve emerging conflicts at an early stage, you have a good chance of maintaining amicable relations with your neighbours.

Even seemingly good neighbourhoods can see disputes arise from one day to the next.

Common causes are noise, unfriendliness, selfish parking, rubbish, differences in values, children, pets, unpleasant kitchen and barbecue odours, as well as construction and renovation projects that are planned or in the process of being implemented.

Branches of shrubs and trees hanging over the boundaries of a property, as well as hedges, arouse bad feelings as do incorrectly placed fences.

Where people live together in a confined space, conflicts arise often.

Show through your words and deeds that you care about getting along well with your neighbours.

This makes it easier to resolve problems that can otherwise lead to long-running disputes between neighbours.

No matter which conflicts with neighbours arise, it is important to strive for an amicable resolution.

In case of doubt, a mediator can help to smooth the waters and find an amicable solution.

Make sure you are a good neighbour from the outset and strive for open communication.

This can defuse many conflict situations before a dispute arises.

TOUR DU DUERF 2023

10.- 30.09.2023



LU

JIDDEREEN OP DE VĒLO!

Vum 10. September un organiséieren d'Klima-Bündnis Lëtzebuerg an de Ministère fir Mobilitéit an Ëffentlech Aarbechten d'Vëloscampagne TOUR du DUERF, an eis Gemeng mécht erëm mat!

D'Ziler vun der Campagne sinn et, all d'Bierger:innen iwwert de Gebrauch vu Vëloen am Alldag ze sensibiliséieren an d'Thema vum Vëlogebrauch an d'Gemengeréit ze bréngen. Lokal Politiker:inne sollen „erliewen“ wat et heescht, mam Vëlo an hirer eegener Gemeng ze fueren an da Moosname fir Verbesserungen ëmzesetzen. D'Membere vum Gemengerot an de berodende Kommissiounen fueren an Teams, zesumme mat aneren Awunner aus der Gemeng. Bannent 21 Deeg sammelt Dir, individuell oder am Grupp, esou vill Vëloskilometer ewéi méiglech fir Äert Team. Schouklassem, Vereiner, Organisatiounen, Firmen asw. sinn och häerzlech invitéiert hir eege Gruppen ze maachen.

All Participant dréit seng klimafreundlech Kilometeren an engem online Vëloskalenner op www.tourduduerf.lu an. Déi bescht Ekippen op der Plaz gi vun eiser Gemeng ausgezechent. De Ministère fir Mobilitéit an Ëffentlech Aarbechten an d'Klimabündnis Lëtzebuerg zeechnen déi bescht placéiert Gemengen aus.

Wie ka matmaachen?

- All d'Membere vum Gemengerot & Berodungskommissiounen;
- All Awunner;
- All d'Leit, déi an der Gemeng schaffen, zu enger Associatioun gehéieren oder do an d'Schoul ginn.

Wéi kann ech matmaachen?

Op www.tourduduerf.lu kann ee sech aschreiw, an enger bestoender Ekipp bäitrieden oder een neit (Ënner)-Team grënnen. Duerno geet et da just nach ab dem 10. September op de Vëlo an et gëtt een online seng Vëloskilometer un. Méi einfach geet et nach mat der **TOUR DU DUERF / STADTRADELN App** (fir Android & iOS). D'Participanten ouni Internetzougang mellen d'Kilometer, déi se gefuer sinn hirem Teamkapitän, dee sech da stellvertredend fir si am Internet ugëtt. Op d'Eierlechkeet vun de Particiante gëtt vertraut!

Interesséiert? Méi Informatiounen an Umeldungen op www.tourduduerf.lu!

DE

ALLE AUFS RAD!

Ab dem 10. September organisieren Klima-Bündnis Lëtzebuerg und das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten wieder die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht wieder mit!

Ziele der Kampagne sind, alle Einwohner:innen der Gemeinde zur Nutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren sowie das Thema auch verstärkt in den Gemeinderat einzubringen. Auch kommunale Politiker:innen sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein - und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung der Situation vor Ort umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates radeln in Teams, zusammen mit den anderen Einwohnern der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Unternehmen usw. sind herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jeder Teilnehmer trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf www.tourduduerf.lu ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Das Ministerium für Mobilität und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- Alle Einwohner:innen;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

Wie kann ich mitmachen?

Auf www.tourduduerf.lu kann man sich einschreiben, sich einem bestehenden Team anschließen oder aber ein neues (Unter-)Team gründen. Danach ab dem 10. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Einfacher geht es noch mit der **TOUR du DUERF / STADTRADELN App** (für Android & iOS). Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamcaptain, der sie stellvertretend für sie eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

Interessiert? Mehr Infos und Einschreibung unter www.tourduduerf.lu !

FR

TOUS À BICYCLETTE !

Pour la dixième année consécutive, la campagne TOUR du DUERF est organisée à partir du 10 septembre par Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics, et notre commune y participe à nouveau !

L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens et citoyennes à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et de prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes avec les habitants de leur commune. En 3 semaines, il s'agit de collecter autant de km parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes : classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc.

Chaque participant encode via Internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous www.tourduduerf.eu. Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune, les organisateurs, à savoir le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.

Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives ;
- Tous les habitants de la commune ;
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association.

Comment s'inscrire ?

Sur www.tourduduerf.eu on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. A partir du 10 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus en ligne. C'est encore plus facile avec l'appli **TOUR du DUERF / CITY CYCLING** (Android & iOS). Les participants n'ayant pas accès à Internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe, qui les encode à leur place. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

Intéressé ? Plus d'infos sur www.tourduduerf.eu!

EN

GET ON YOUR BIKE!

TOUR du DUERF is a campaign developed by Climate Alliance/Klima-Bündnis, the largest network of cities committed to protecting the world's climate. For the tenth year in a row now, it is being organised in Luxembourg by Klima-Bündnis Lëtzebuerg and the Ministry for Mobility and Public Works.

Local politicians, local residents, school classes, clubs and companies team up to promote cycling, raise awareness for climate protection and improve their quality of life. On 21 consecutive days, as many kilometers as possible should be covered by bike (or e-bike) for both professional or private purposes with zero emissions.

Who can participate in the TOUR du DUERF campaign?

- Members of the city councils/regional committees of participating municipalities/regions.
- Residents of participating municipalities/regions.
- Anyone who works, belongs to a club, or attends school or university in a participating municipality/region.

Where can I see if my municipality is participating?

All participating municipalities/regions are listed on www.tourduduerf.org. Should your municipality not figure on this list, approach your city council, and suggest that they participate in the campaign!

Where can I sign up and record the kilometers I have cycled?

Sign up for your municipality/region on www.tourduduerf.org. Register for an existing team or create a new one. After signing up, the kilometers cycled can be entered there, which will then automatically be credited to the team and municipality. Participants with a smartphone can use the **TOUR du DUERF / CITY CYCLING app** (for Android and iOS systems) to enter their kilometers. The app is very convenient (it is no longer necessary to log in via a website) and it is even possible to simply use your mobile phone's GPS function to chart the exact routes followed and the kilometers covered.

Participants without internet must sign up through their team-captain and forward him or her their kilometers, so that he or she can enter them into the cycling log.

Interested? More information and registration on www.tourduduerf.org !

SENIORENTURNEN

SENIORENTURNEN
COURS DE GYMNASTIQUE POUR PERSONNES ÂGÉES
GYMNASTICS COURSE FOR SENIORS

LU

D'Gemeng Nidderaanwen bitt Turnstonne fir Leit iwwer 65 am Sportkomplex „Am Sand“ zu Nidderaanwen un an dat dëschdes vun 10:15 bis 11:15 Auer.

Den 1. Cours 2023/2024 fänkt en Dëschdeg, den 19. September 2023 un.

Wann Dir interesséiert sidd, da mellt Iech w.e.g. beim Gemengesekretariat un bis den 8. September 2023.

Fir weider Informatiounen kontaktéiert eis w.e.g.

T: 34 11 34 – 46 – Lena Gries
Email: lena.gries@niederanven.lu

FR

La Commune de Niederanven offre un cours de gymnastique pour les personnes âgées de plus de 65 ans, ceci le mardi de 10h15 à 11h15, au complexe omnisports « Am Sand » à Niederanven.

Le premier cours 2023/2024 débutera le mardi, 19 septembre 2023.

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire au secrétariat communal jusqu'au 8 septembre 2023.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

T : 34 11 34 – 46 – Lena Gries
Email : lena.gries@niederanven.lu

DE

Die Gemeinde Niederanven bietet einen Gymnastikkurs für Senioren ab 65 Jahren an, dies dienstags von 10:15 bis 11:15 Uhr, im Sportkomplex „Am Sand“ in Niederanven.

Der erste Kurs 2023/2024 beginnt am Dienstag, den 19. September 2023.

Interessenten sind gebeten, sich bis zum 8. September 2023 im Gemeindesekretariat einzuschreiben.

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

T: 34 11 34 – 46 – Lena Gries
Email: lena.gries@niederanven.lu

EN

The Commune of Niederanven is pleased to offer a gymnastics course for people over 65 years of age on Tuesdays from 10:15 to 11:15 a.m. in the sports complex "Am Sand" in Niederanven.

The first course 2023/2024 starts on Tuesday, September 19, 2023

If you are interested, please register with the communal secretariat by September 8, 2023.

For further information, please contact us at.

T: 34 11 34 – 46 – Lena Gries
Email: lena.gries@niederanven.lu

MAART ZU NIDDERAANWEN

MARKT IN NIEDERANVEN
MARCHÉ À NIEDERANVEN
MARKET DAY IN NIEDERANVEN

LU

All 1. Méindeg am Mount vu 15.00 bis 19.00 Auer ass Maart zu Senneng/Nidderaanwen, um Parking tëschent der Bank Raiffeisen an dem Jugendhaus direkt un der Tréierer Strooss.

Nächsten Datum: 2. Oktober 2023

FR

Chaque 1er lundi du mois de 15h00 à 19h00 il y a le marché à Senningen/Niederanven, sur le parking entre la Maison des Jeunes et la Banque Raiffeisen, sur la route de Trèves.

Prochain rendez-vous : le 2 octobre 2023

DE

Jeden 1. Montag im Monat von 15:00 bis 19:00 Uhr findet in Senningen / Niederanven, auf dem Parkplatz zwischen dem Jugendhaus und der Bank Raiffeisen, an der Triererstrasse, der Markt statt.

Nächstes Treffen: 2. Oktober 2023

EN

The first Monday of every month is Market Day in Niederanven. The market is open from 3 p.m. to 7 p.m and is located in Senningen, between the Youth Centre (Jugendhaus) and Raiffeisen Bank on route de Trèves.

Next Market Day: October 2nd, 2023



DATUMER FIR D'JOER 2023
TERMINE FÜR DAS JAHR 2023
DATES POUR L'ANNÉE 2023
DATES FOR THE YEAR 2023

August a September:
Summerpaus / Sommerpause / Pause d'été / Summer break

2.10.23
6.11.23
4.12.23





AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

LU

SPILLPLAZ GROMSCHEED

Säit dem 22. Mee ass d'Spillplaz um Gromscheed endlech rëm op. Duerch d'Renovatioun vun der Spillplaz kréien d'Kanner d'Méiglechkeet sech hei als Pompjee esou richteg auszotoben an hirem Spilldrang fräie Laf ze loossen.



FORTSCHRITT DES PROJETES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

DE

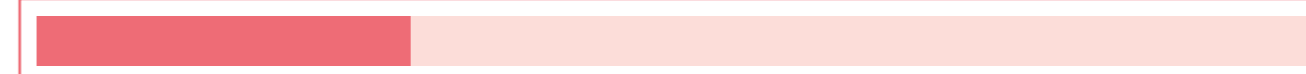
BAUSTELLE TENNIS: UMBAU DER UMKLEIDEKABINEN

FR

CHANTIER TENNIS: TRANSFORMATION DES VESTIAIRES



FORTSCHRITT DES PROJETES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

09.05.2023
EUROPADAG



24.05.2023 : CIPA GRÉNGEWALD
ANNIVERSAIRES

85 ANS

M. Pickel Roger né le 10.01.1938 (Niederanven)
M. Kanz Georg né le 06.02.1938 (Niederanven)
M. Willems Mathias né le 21.02.1938 (Niederanven)
Mme. Hartmann-Deratte Geneviève née le 15.03.1938 (Niederanven)
M. Musangu Musangu Musaiygu né le 04.04.1938 (Betzdorf)
Mme. Binsfeld-May Françoise née le 24.05.1938 (Niederanven)

90 ANS

Mme. Frising-Toussaint Madeleine née le 29.11.1932 (Niederanven)
M. Braquet Jean né le 12.01.1933 (Contern)
Mme. Schwirtz-Betzen Germaine née le 17.02.1933 (Walferdange)
Mme. Schroeder-Goedert Suzanne née le 15.03.1933 (Walferdange)
Mme. Schiltz-Mariany Madelaine née le 21.04.1933 (Niederanven)
Mme. Engel Marguerite née le 30.04.1933 (Walferdange)



01.05.2023
**D'FANFARE „LA RÉUNION“
HUESCHTERT HUET
EN MEEKRANZ BEI
D'GEMENG BRUECHT**



08.03.2023
PRESENTATIOUN VUN DER DUERFPLAZ ZU IERNSTER



24.03.2023
AWEIUNG LIEWENSTUERM





27.04.2023

**AWEIUNG BIOMASSE-COGENERATIOUNSANLAG LUX-ENERGIE
„AM SAND“ ZU UEWERAANWEN**



13.05.2023

**VERKÉIERSGAART
NIDDERAANWEN**

Mat der Fäerdegstellung vum Verkéiersgaart an der „rue Routscheed“, kënnen d'Kanner op eng sécher a spilleresch Aart a Weis d'Notzung vum Vélo am éffentleche Stroosse-raum léieren. De Verkéiersgaart ka vun der Schoul, der Maison Relais an awer och privat genotzt ginn.





03.05.2023
SENIORENTREFFEN
FÊTE DU 3^E ÂGE



DE

Während des „Seniorentreffens 2023“, welches am 3. Mai dieses Jahres an Bord der „M.S. Marie-Astrid“ stattfand, wurden 47 Mitbürger/innen der Gemeinde Niederranven anlässlich ihres 80. Geburtstages geehrt.



FR

Lors de la fête du 3^e âge 2023, qui a eu lieu en date du 3 mai 2023 à bord du bateau « M.S. Marie-Astrid », 47 habitant(e)s ont été honoré(e)s à l'occasion de leur 80^e anniversaire..





13.05.2023
NUIT DU SPORT





13.05.2023

STRAUSSFEIER VUM NEIE POLICEGEBAI ZU NIDDERAANWEN



18.-21.05.2023

HUESCHTERTER KIERMES





RESILIENZ TO GO RÉSILIENCE À EMPORTER



DE

Am 20. März 2023, fand im Rahmen der 7. Sensibilisierungswoche der „Association des Familles ayant un proche atteint de Psychose au Luxembourg a.s.b.l.“ die Konferenz

STRESSPRÄVENTION IM ALLTAG

im Mehrzweckzentrum „A Schommesch“ in Oberanven statt. 51 Personen fanden an diesem Abend den Weg zu diesem Vortrag, der unter anderem auch im Rahmen des zukünftigen kommunalen Gemeindepräventionsplans organisiert wurde.

„Resilienz to Go“ basiert sich auf das Buch „Therapie to Go – 100 Psychotherapie Tools für mehr Leichtigkeit im Alltag“ von Sacha Bachim, Diplom-Psychologe, Psychotherapeut und hauptberuflich im „CNAPA – Centre National de Prévention des Addictions“ tätig. Er führte uns auch an diesem Abend durch das gesamte Programm.

WAS BEDEUTET DENN ÜBERHAUPT „RESILIENT“ ZU SEIN?

Resilient zu sein, bedeutet über einen gut gefüllten Werkzeugkoffer zu verfügen, der den passenden Schraubenschlüssel für jede Lebenslage bereithält. Manchmal reicht es, die eine oder andere Schraube etwas anzuziehen oder zu lockern, um die Lebensqualität zu verbessern. Eine gute Resilienz ist die Grundlage für eine stabile Gesundheit, vor allem in Anbetracht unserer Gesellschaft, in der alles immer schneller dreht und wir ständig mit schlechten Nachrichten überrollt werden.

FR

En date du 20 mars 2023, dans le cadre de la 7ème édition des journées de sensibilisation organisée par l'« Association des Familles ayant un proche atteint de Psychose au Luxembourg a.s.b.l. », la conférence

PRÉVENTION DU STRESS AU QUOTIDIEN

a eu lieu au Centre polyvalent “A Schommesch” à Oberanven. 51 personnes ont assisté à la susdite conférence, qui entre autres a été organisée dans le cadre du futur plan communal de prévention.

« Résilience à emporter » se base sur le livre “Thérapie to Go - 100 outils psychothérapeutiques pour une vie plus facile au quotidien” de Sacha Bachim, psychologue diplômé et psychothérapeute engagé auprès du « CNAPA – Centre National de Prévention des Addictions », qui nous a également guidés à travers le programme tout au long de la soirée.

MAIS QUE SIGNIFIE-IL D'ÊTRE « RÉILIENT » ?

Être résilient signifie disposer d'une boîte à outils bien remplie, qui dispose d'un tournevis adéquat pour toutes les circonstances de la vie. Il suffit parfois de serrer ou de desserrer un peu l'une ou l'autre vis pour améliorer sa qualité de vie. Une bonne résilience est la base d'une santé stable, surtout si l'on considère notre société où tout va de plus en plus vite et où nous sommes constamment submergés de mauvaises nouvelles.





GRÜNE ECKE COIN VERT

Villmoos Merci

dem Uli Fielitz, deen eis d'Coverfoto vun dësem Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet an zegläch een Opruff un d'Awunner:

Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat un:
marie-paule.mangen@niederanven.lu



Klein Jules



Cungs Metty



Stein François



Fraiture Malou



Kalmes Guy



Esly Erwin



Marchal Aurélie



Caffo Alberto

LU

FAIRTRADE-WOCHEN

Als zertifiziert Fairtrade-Gemeng wëlle mir eise Bierger de fairen Handel e bësse méi no bréngen. Dowéinst hunn mir während de Fairtrade-Woche vum 1. Mee bis de 14. Mee op der Gemeng eis järelech Ausstellung gehat. Währenddem konnten d'Bierger seech och um Jus, de Rousen, dem Schockela an de Kichelcher zerwéieren.



LU

KLIMAPAKT 2.0-ZERTIFIZÉIERUNG

Den 31. Mäerz, hu mir als Gemeng am Kader vum KlimaPakt 2.0 eisen Zertifikat iwwerrecht krit. Mir hunn iwwer 65% vun de Mesuren ëmgesat a steiere säitdem motivéiert a Richtung Gold-Zertifizéierung. E grouse Merci un all d'Leit, déi doru bedeelegt waren!



LU

NATURPAKT ZERTIFIZÉIERUNG

De 5. Mee 2023, hu mir als Gemeng am Kader vum Naturpakt eisen Zertifikat iwwerrecht krit. Mir hunn iwwer 40% vun de Mesuren ëmgesat a steieren elo motivéiert op déi nächst Zertifizéierung duer. E grouse Merci un all d'Leit, déi doru bedeelegt waren!



LU

KLIMAPAKT - GOLD ZERTIFIZÉIERUNG

Eis Gemeng huet d'Gold Zertifizéierung (75%) am Kader vum Klimapakt ugefrot. Den Audit huet de Freideg, 12. Mee 2023 stattfonnt, a mir si frou bekannt ze ginn dat mer hei laut der Bewäertung vun den Auditeuren iwwer 75% erreche wäerten.





LU

07.05.2023
KLIMADAG

De SIAS huet zesumme mat senge 4 Grënnungsmembere Conter, Nidderaanwen, Sandweiler a Schëtter den 1. regionale Klimadag, de 7. Mee 2023 vun 10:30 bis 18:00, am Recycling-zenter Minsbech organiséiert. Op dëser Veranstaltung sidd dir méi iwwert d'Klima a seng Verbindunge mat Energie, Ressourcen, Kreeslafwirtschaft a Landwirtschaft gewuer ginn. Iwwert de ganzen Dag sinn et Ateliere fir all Alter, live Virträg, interaktiv Stänn, ee Repair Café an Opféierunge fir Kanner ginn.

(Copyright : Fotoclub Nidderaanwen)



LU

GUTTLAND. TRAIL „AARNESCHT“

Entdeckt den éischte Guttland.Trail an eiser Gemeng, de Guttland.Trail Aarnesch. De Startpunkt ass um Parking beim Grousebësch. Dësen 9,5 km laange Wanderwee zeechent sech aus duerch seng wäitleefeg Wisen, Felder a Bëscher, déi zum eenzegaartegen Naturschutzreservat „Aarnesch“ féieren. Dat fréiert Akerland ass bekannt fir säi Mikroklima an seng héich Vegetatiounsdiversitéit, wéi notamment d'Orchideeë vun der Aarnesch.



E Service vun eiser Gemeng fir eis Bierger a fir d'Natur

Die Biologische Station SIAS setzt verschiedene Projekte im Bereich Naturschutz und Landschaftspflege in 22 Gemeinden um, so auch in unserer Gemeinde. Die Arbeiten in der Grünzone werden von der Biologischen Station SIAS zusammen mit dem Förster geplant und koordiniert. Die Kosten werden zum Teil über staatliche Zuschüsse gedeckt. Einen anderen Teil der Kosten übernimmt die Gemeinde, so dass vom Grundstücksbesitzer nur noch ein kleiner finanzieller Beitrag eingefordert wird. Verschiedene Arbeiten sind sogar kostenlos. Melden Sie sich bei der Biologischen Station SIAS, wenn Sie an Projekten teilnehmen wollen.

Anmeldeformular

Ja, ich möchte mich an den Projekten der Biologischen Station SIAS zur Erhaltung der Natur und unserer Landschaft beteiligen.

NAME: _____

Vorname: _____

Adresse: _____

Ort: _____

Tel: _____

Mail-Adresse: _____

Ich möchte an folgenden Projekten teilnehmen:

- Pflanzung von Obstbäumen in den Bongerten
- Pflanzung von Einzelbäumen als Schattenspender für das Weidevieh
- Pflanzung von Hecken als Schattenspender und/oder Erosionsschutz
- Erziehungsschnitt an jungen und Rückschnitt an alten Hochstammobstbäumen (vor allem Entfernen der Mistel)
- Rückschnitt von Kopfweiden
- Anlegen von Naturweihern
- Beratung für die Landwirte (Prämien für extensive Landwirtschaft; Fragen zum Biotopkataster)
- Beratung für Privatpersonen (mehr Natur ums Haus).

Ausgefülltes Formular bis zum **15. Juli 2023** an folgende Adresse schicken:

Biologische Station SIAS
5, rue de Neuhaeusgen
L-2633 Senningerberg
Mail: biologeschstatioun@sias.lu



Weitere Informationen:

Nick HEITER
Tel: 34 94 10 – 31
Mail: n.heiter@sias.lu



DE

EN DAG AN DER NATUR

Seit über 20 Jahren organisiert natur&ëmwelt, gemeinsam mit Partnerorganisationen die Kampagne „En Dag an der Natur“.

Vom 1. April bis zum 31. August 2023 organisiert natur&ëmwelt mit seinen Partnern zum 26. Mal die Kampagne „En Dag an der Natur“. Ziel der Kampagne ist es, den Menschen die Möglichkeit zu geben, der heimischen Landschaft, Tier- und Pflanzenwelt auf spannende und lebendige Art näher zu kommen und sie als etwas Wertvolles und Schützenswertes zu erfahren.

Die Ausgabe 2023 des En Dag an der Natur besteht aus rund 300 Aktivitäten, welche von mehr als 100 Organisatoren zusammengetragen wurden.

Das gesamte Programm ist online abrufbar:

<https://www.naturemwelt.lu/de/en-dag-an-der-natur-2023/>
oder über diesen QR Code zugänglich



FR

EN DAG AN DER NATUR

natur&ëmwelt et ses partenaires organisent depuis 20 ans la campagne « En Dag an der Natur »

Entre le 1^{er} avril et le 31 août 2023 natur&ëmwelt organise en collaboration avec ses partenaires la 26^e édition de la campagne « En Dag an der Natur ». L'objectif de la campagne est de réveiller l'intérêt d'un grand nombre de personnes pour la nature et de leur offrir la possibilité de connaître la beauté des paysages, de la faune et de la flore qui nous entoure.

L'édition 2023 du « En Dag an der Nature » se compose de 300 activités organisées par plus de 100 acteurs du terrain.

Le programme complet est disponible en ligne :

<https://www.naturemwelt.lu/en-dag-an-der-natur-2023/>
ou en scannant le Code QR ci-joint



Insektenfreundliche Pflanzen | plantes favorables aux insectes

DE

Helfen Sie mit im eigenen Garten

Schmetterlinge, Hummeln und andere Insekten haben immer häufiger Probleme ausreichend Nahrung zu finden. Der dramatische Insektenschwund stellt eine ernsthafte Bedrohung für unsere Ökosysteme dar. Doch jeder von uns kann im eigenen Garten etwas dagegen tun.

Eine Möglichkeit ist das Anpflanzen von insektenfreundlichen Pflanzenarten, die über das Jahr hinweg Pollen und Nektar liefern. Es empfiehlt sich, beim Pflanzenkauf auf Vielfalt zu achten. Dabei sind heimische Wildblumen und Kräuter wie Lavendel, Oregano oder Thymian besonders attraktiv, da sie ausreichend Nektar und Pollen bieten.

Achten Sie bei der Auswahl von Sommerblumen darauf, gefüllte Blüten zu vermeiden. Stattdessen eignen sich einfachere Blüten wie Glockenblumen, Sonnenhut, Kapuzinerkresse, Malve und Stockrosen. Diese Arten sind sowohl für die Bepflanzung von Blumenbeeten als auch von Balkonkästen geeignet. Viele Blumenarten blühen auch noch im Herbst, so dass das Insektenbuffet lange gedeckt ist. Hierzu zählen beispielsweise Bartblume, Fetthenne, Herbstaster, Herbstanemone sowie ungefüllte Dahliensorten. Helfen Sie mit, den Insektenbestand zu unterstützen, indem Sie insektenfreundliche Pflanzen in Ihrem Garten oder auf Ihrem Balkon anpflanzen.

FR

Faites un geste dans votre propre jardin

Les papillons, les bourdons et autres insectes ont de plus en plus de mal à trouver suffisamment de nourriture. La disparition dramatique des insectes constitue une menace sérieuse pour nos écosystèmes. Pourtant, chacun d'entre nous peut faire quelque chose pour y remédier dans son propre jardin.

Plantez des espèces végétales favorables aux insectes qui fournissent du pollen et du nectar tout au long de l'année. Il est recommandé de veiller à la diversité lors de l'achat de plantes. Dans ce contexte, les fleurs sauvages indigènes et les herbes comme la lavande ou le thym sont particulièrement appréciées, car elles offrent suffisamment de nectar et de pollen.

Si vous optez pour des fleurs d'été, achetez des fleurs comme les campanules, les échinacées, la capucine, la mauve et les roses trémières. Ces espèces conviennent aussi bien à la plantation de parterres de fleurs que de balconnières. De nombreuses espèces de fleurs continuent de fleurir en automne, de sorte que le buffet d'insectes soit couvert le plus longtemps possible. Il s'agit par exemple de le caryoptéris, des sedums, de l'aster d'automne, de l'anémone d'automne ainsi que des variétés de dahlias non remplis. Contribuez à soutenir la biodiversité en plantant des plantes favorables aux insectes dans votre jardin.

Gemeinsam für eine nachhaltige Entwicklung in unserer Region

Kontakt | Contact
T: 34 94 10 - 31
E: n.heiter@sias.lu
www.sias.lu

DE

INSEKTENFREUNDLICHE PFLANZEN IM EIGENEN GARTEN – HELFFEN SIE MIT!

Schmetterlinge, Hummeln und andere Insekten haben immer häufiger Probleme ausreichend Nahrung zu finden. Der dramatische Insektenschwund stellt eine ernsthafte Bedrohung für unsere Ökosysteme dar. Doch jeder von uns kann im eigenen Garten etwas dagegen tun.

Eine Möglichkeit ist das Anpflanzen von insektenfreundlichen Pflanzenarten, die über das Jahr hinweg Pollen und Nektar liefern. Es empfiehlt sich, beim Pflanzenkauf auf Vielfalt zu achten. Dabei sind heimische Wildblumen und Kräuter wie Lavendel, Oregano oder Thymian besonders attraktiv, da sie ausreichend Nektar und Pollen bieten.

Achten Sie bei der Auswahl von Sommerblumen darauf, gefüllte Blüten zu vermeiden. Stattdessen eignen sich einfachere Blüten wie Glockenblumen, Sonnenhut, Kapuzinerkresse, Malve und Stockrosen. Diese Arten sind sowohl für die Bepflanzung von Blumenbeeten als auch von Balkonkästen geeignet. Viele Blumenarten blühen auch noch im Herbst, so dass das Insektenbuffet lange gedeckt ist. Hierzu zählen beispielsweise Bartblume, Fetthenne, Herbstaster, Herbst-anemone sowie ungefüllte Dahliensorten.

Helpen Sie mit, den Insektenbestand zu unterstützen, indem Sie insektenfreundliche Pflanzen in Ihrem Garten oder auf Ihrem Balkon anpflanzen.

FR

FAITES UN GESTE DANS VOTRE PROPRE JARDIN – AIDEZ NOUS!

Les papillons, les bourdons et autres insectes ont de plus en plus de mal à trouver suffisamment de nourriture. La disparition dramatique des insectes constitue une menace sérieuse pour nos écosystèmes. Pourtant, chacun d'entre nous peut faire quelque chose pour y remédier dans son propre jardin.

Plantez des espèces végétales favorables aux insectes qui fournissent du pollen et du nectar tout au long de l'année. Il est recommandé de veiller à la diversité lors de l'achat de plantes. Dans ce contexte, les fleurs sauvages indigènes et les herbes comme la lavande ou le thym sont particulièrement appréciées, car elles offrent suffisamment de nectar et de pollen.

Si vous optez pour des fleurs d'été, achetez des fleurs comme les campanules, les échinacées, la capucine, la mauve et les roses trémières. Ces espèces conviennent aussi bien à la plantation de parterres de fleurs que de balconnières.

De nombreuses espèces de fleurs continuent de fleurir en automne, de sorte que le buffet d'insectes soit couvert le plus longtemps possible. Il s'agit par exemple de le caryoptéris, des sedums, de l'aster d'automne, de l'anémone d'automne ainsi que des variétés de dahlias non remplis.

Contribuez à soutenir la biodiversité en plantant des plantes favorables aux insectes dans votre jardin.

Kontakt | Contact
Biologische Station SIAS
5, rue Neihaischen
L-2633 Senningerberg
Tel.: 34941031
Mail: n.heiter@sias.lu



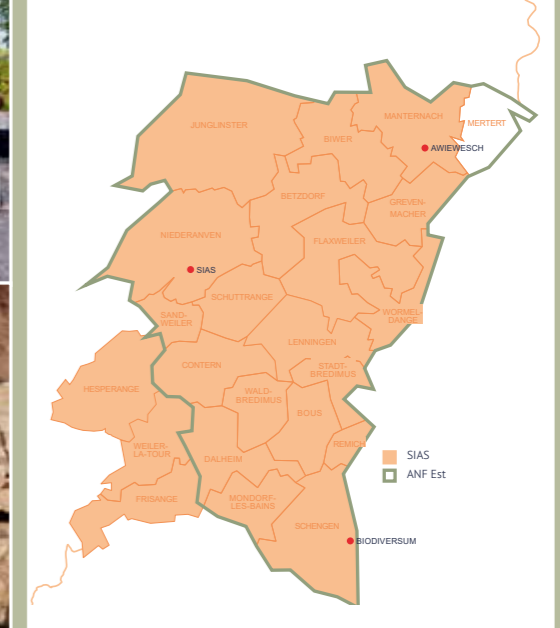
NATURAKTIVITÄTEN AN EISER REGION

Wanderungen, Coursen an aner Aktivitäten

2023



TEILNEHMENDE GEMEINDEN:
COMMUNES PARTICIPANTES:



**Finden Sie hier einen Überblick der nächsten Aktivitäten:
Découvrez ici un aperçu des prochaines activités nature :**

5.7. Über Wespen und Bienen (19.00-21.00)

Biologische Station SIAS: m.clemens@sias.lu / 34 94 10 28

7.7. Das Syrtal bei Betzdorf (17.00-20.00)

natur & Umwelt: st.muellenborn@naturemwelt.lu / 29 04 04 1

8.7. Mullerthal (mit Gebärdensprachdolmetscher) (14.00-18.00)

Treffpunkt im Mullerthal und nicht in Manternach
A Wiesesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

9.7. Mat Planze fierwen (10.00-12.30)

Biodiversum: biodiversum@anf.etat.lu / 24 75 65 31

9.7. Teambuilding für Familien (10.00-16.00)

A Wiesesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

20.7. Spalierbäume schneiden (20.00-22.00)

Biologische Station SIAS: m.thiel@sias.lu / 34 94 10 26

20.7. Insekten a Krilbsen (14.00-16.00)

Biodiversum: biodiversum@anf.etat.lu / 24 75 65 31

**12.8. Zweek wonnerschëin a ganz ënnerschiddlech Naturschutz-
gebieder! 20 km (09.00-16.00)**

Biodiversum: biodiversum@anf.etat.lu / 24 75 65 31

19.8. Schlammwiss by night (19.00-22.00)

natur & Umwelt: schlammwiss@gmail.com / 621 293 695

26.8. Porte Ouverte „Schlammwiss-Birdringstation“ (9.00-11.00)

natur & Umwelt: schlammwiss@gmail.com / 621 293 695

26.8. Nacht der Fledermäuse (19.00-21.30)

natur & Umwelt: schlammwiss@gmail.com / 621 293 695

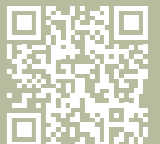
Entdecken Sie die zahlreichen Naturaktivitäten, die in unserer Region angeboten werden, jetzt über unsere Online-Plattform:

Découvrez dès maintenant les nombreuses activités nature proposées dans notre région via notre plateforme en ligne :

www.sias.lu/naturaktivitäten

**VIEL SPAB BEI DEN
VERANSTALTUNGEN!**

**AMUSEZ-VOUS BIEN LORS DES
ÉVÉNEMENTS!**



ORGANISIEREN SIE AUCH EINE AKTIVITÄT
- IN, MIT ODER ÜBER DIE NATUR?

Sie können Ihre Aktivität auf unserer Plattform veröffentlichen, melden Sie sich beim SIAS:

ORGANISEZ VOUS UNE ACTIVITÉ DANS, AVEC OU SUR LA NATURE ?
Vous pouvez publier votre activité sur notre plateforme, contactez le SIAS :

j.zimmer@sias.lu | 34 94 10 24



Administration
de la nature et des forêts



Null-Offall Strategie Bilan 2020-2022



KG RESCHTOFFFÄLL

KG RECYCLÉIERT RESSOURCEN



BIO
-5 %



PABEIER
-1 %



GLAS
-1 %

Manner Offäll vun 2020 bis 2022!

An der Gemeng Nidderaanwen sinn d'Reschtofffäll drastesch erofgaangen. Dëst weist de Succès vum neien Offallsystem, souwéi den Engagement vun de Bierger, méi Ressourcen ze recycléieren an hinnen en zweet Liewen ze ginn.

258 TONNEN

Haushaltsoffäll goufe virun der Verbrennungsanlag gerett.



Statistiken am Detail (pro Awunner)

Fraktioun	2020	2021	2022
Restmüll	137,39 kg	107,12 kg	94,45 kg
Bio	116,06 kg	125,42 kg	109,75 kg
Pabeier	37,18 kg	40,12 kg	36,78 kg
Glas	31,42 kg	34,00 kg	31,23 kg

DÉI ONBELÉIFTSTEN AUS DER BIODIVERSITÉIT

ECH SINN D'HARESPÉL

Ech sinn net ganz beléift, mee:

Mir spillen eng wichteg Roll fir den **Equiliber an der Natur** ze sécheren!

Mir droen zur **Bestëbsung** vun de Blumme bäi.

Mir **reguléieren** d'Populatiounen vun aneren **Insekten**, a sinn esou déi perfekt Ëmweltpolice: natierlech a gratis.

Wann s du eis respektéiers, besteet **keng Gefor**, souguer beim Nascht:

Maach keng hektesch Bewegungen oder Vibratiounen beim Nascht, a verspär d'Entrée net.

Mir hunn en Harespel-Nascht an dengem Liewensraum gebaut? Keng Panik! Mir benotzen dëst Nascht just fir **eng Saison**. Spéitstens am November ass d'Nascht eidel an eis Kolonie kënnt och net zeréck.



LÉIERT MECH GÄR ZE HUNN,
BESCHÜTZT MECH!



DE

EINLADUNG ZU EINER INFORMATIONSVERSAMMLUNG DAS NEUE PROJEKT DER ENERGIEKOOPERATIVE ENERCOOP SYRDALL AUF DEM CIPA-DACH IN NIEDERANVEN

2019 gründeten eine Handvoll engagierter Bürger:innen aus den 4 SIAS-Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen eine interkommunale Kooperative mit dem Namen „EnerCoop Syrdall“.

Mittlerweile hat diese Kooperative nicht nur 150 Mitglieder, sondern auch schon 7 PV-Anlagen - mit einer Gesamtstärke von rund 345 kWp - auf kommunalen Dächern installiert. Und das nächste Projekt steht bereits in den Startlöchern: eine 240 kWp - Anlage auf dem Dach des CIPA „Gréngewald“.

EnerCoop Syrdall und die Gemeinde Niederanven möchten allen Einwohnern der Gemeinde die Möglichkeit geben, mit einem relativ kleinen Startkapital (1 Anteil = 500.-€) in dieses regionale Energieprojekt zu investieren.

Deswegen laden wir Sie alle herzlich zu einer Infoversammlung ein, **am 11. Juli um 19.00 Uhr in „A Schommesch“**. Bei dieser Gelegenheit werden wir nicht nur das Projekt der Fotovoltaik-Anlage auf dem CIPA vorstellen, sondern auch die Funktionsweise unserer Kooperative erklären.

Wir freuen uns, Sie am 11. Juli begrüßen zu dürfen!

FR

INVITATION À UNE SÉANCE D'INFORMATION LE NOUVEAU PROJET DE LA COOPÉRATIVE ÉNERGÉTIQUE ENERCOOP SYRDALL SUR LE TOIT DU CIPA À NIEDERANVEN

En 2019, un groupe de citoyennes et citoyens des communes du SIAS (Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange) a fondé la coopérative intercommunale „EnerCoop Syrdall“.

Depuis, cette initiative citoyenne ne compte pas seulement 150 membres, mais a également financé 7 installations photovoltaïques sur des toitures communales, avec une puissance totale de 345 kWp. Un nouveau projet pointe désormais le nez : une installation de 240 kWp sur le CIPA « Gréngewald ».

EnerCoop Syrdall et l'A.C. de Niederanven souhaitent donner la possibilité à tous les habitants de notre commune de participer au financement de cette projet énergétique local, avec un investissement en capital relativement modeste (1 part = 500.-€).

C'est pourquoi nous vous invitons à une **séance d'information le 11 juillet à 19h00 qui se tiendra «A Schommesch»**. A cette occasion, non seulement le projet du CIPA sera présenté, nous expliquerons également le fonctionnement de notre coopérative énergétique.

Nous espérons pouvoir vous accueillir nombreux le 11 juillet !

INFOVERSAMMLUNG:

11. JULI 2023
UM 19 AUER

AM CENTRE POLYVALENT
„A SCHOMMESCH“



SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

COURS DU SOIR 2023/2024

L'administration communale de Niederanven, en collaboration avec le Maacher Lycée de Grevenmacher et le Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle, se propose d'organiser les cours du soir suivants :

Cours ID	Intitulé	Niveau	Date de début	Date de fin	Prix du cours	Horaire
LA-IT-15	Italien Conversation	B2.2	02/10/23	20/05/24	234 €	Lundi 19h00 - 21h00
LA-IT-16	Italien	B1.1	02/10/23	20/05/24	234 €	Lundi 17h00 - 19h00
LA-IT-18	Italien	A2.2	03/10/23	21/05/24	234 €	Mardi 19h00 - 21h00
LA-IT-19	Italien	C2	05/10/23	23/05/24	234 €	Jeudi 19h00 - 21h00
LA-IT-21	Italien	B2.1	02/10/23	20/05/24	234 €	Lundi 19h00 - 21h00
LA-LB-392	Luxembourgeois	A1.2	03/10/23	14/05/24	156 €	Mardi 19h30 - 21h30
LA-LB-394	Luxembourgeois	A2.1	03/10/23	14/05/24	156 €	Mardi 17h30 - 19h30
LA-LB-395	Luxembourgeois Conversation	B1.2	04/10/23	15/05/24	156 €	Mercredi 17h30 - 19h30
LA-LB-396	Luxembourgeois A2.2 - B1.1	B1.1	04/10/23	15/05/24	156 €	Mercredi 19h30 - 21h30
AR-PINT-2	Peinture à l'huile, à l'acrylique ou à l'aquarelle	Tous les niveaux	02/10/23	25/05/24	292,50 €	Lundi 13h30 à 16h00



Inscriptions sur le site www.mlg.lu à partir de juillet 2023 !!!!!

Lieu de formation :

Centre de formation « Am Bongert »
128, route de Trèves
L-6960 SENNINGEN

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter
Mme Mangen Marie-Paule au numéro 34 11 34 -39.

Pour tout autre cours du soir offert par le Maacher Lycée de Grevenmacher resp. les inscriptions 2023/2024, veuillez consulter le site www.mlg.lu à partir de juillet 2023.



DE

SAMSTAG, DEN 29. APRIL 2023
**MUSIKSCHULE NIEDERANVEN
TAG DER OFFENEN TÜR**



FR

SAMEDI, LE 29 AVRIL 2023
**ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN
PORTE OUVERTE**





MAISON RELAIS NIEDERANVEN TRANSITIONEN



Eltern, Kinder und Bürger der Gemeinde haben die Möglichkeit die Räumlichkeiten in der MR zu besichtigen. Um dies zu ermöglichen, wird jährlich ein Tag der offenen Tür organisiert wie es bereits am 18.03.2023 der Fall war. Durch das pädagogische Fachpersonal der Maison Relais werden die Eltern über die non-formale Bildung und das Konzept der Maison Relais informiert. Die Kinder können zudem die verschiedenen Angebote und Spielmaterialien in der Maison Relais ausprobieren und sich mit den Räumlichkeiten vertraut machen. Viele Kinder in der „Grupp 3-4“ sind intern aus der Crèche Niederanven in diese Gruppe gewechselt.



Der Übergang in die Schule ist für die Kinder der „Grupp 3-4“ ein sehr wichtiger Schritt. Schon früh im Laufe des Jahres erzählen die Kinder davon, dass sie groß sind und bald in die Schule gehen werden. Diese Gesprächsangebote greift das Team gerne auf und vertieft sie. Das wichtigste Ziel der Kooperation beim Übergang in die Schule ist es, den Kindern einen Schulstart mit viel Motivations- und Erfolgserlebnissen zu ermöglichen, damit sie ihre Vorfreude auf die Schule lange behalten und sich mit Neugier und Freude den neuen Anforderungen stellen. Einige Kinder kennen sich bereits durch eine gemeinsame Zeit in der „Grupp 3-4“. Dieser Aspekt erleichtert es den Kindern, den Übergang in die Schule schneller und leichter zu bewältigen. Die zukünftigen Schulkinder begleiten die Erzieher/innen auf dem Schulweg (bringen und/oder abholen) und lernen dadurch das Schulpersonal und das Schulgebäude kennen.

Zusätzlich wurde dieses Jahr am 26.04.2023 ein Nachmittag geplant indem die Kinder, welche ab dem Schuljahr 2023-2024 den Cycle 1 besuchen werden und somit die Grupp 3-4 verlassen werden gemeinsam mit den Eltern die Räumlichkeiten und das Team vom Cycle 1 kennen lernen durften. An einem entspannten Nachmittag verbrachten 130 Eltern gemeinsam mit ihren Kindern Zeit mit dem Team in der Maison Relais mit viel Freude, Spiel und Spaß.

NUIT DU SPORT 2023: MR A BEWEGUNG

Am Kader vun der Nuit du Sport déi de Samschdeg 13. Mee 2023 stattfonnt huet, war d'Ekipp vun der Maison Relais mat engem Parcours fir Grouss a Kleng present.

Fir spilleresch d'Thema Bewegung besser kennen ze léieren konnten d'Kanner an déi Erwuessen sech un e puer Statiounen ausprobéieren! Merci fir dee flotten Owend mat vollem Asaz, leckere Smoothien an nach vill méi.



Seit Januar 2019 bietet die Maison Relais Niederanven immer donnerstags das Projekt „Maison Relais a Bewegung“ für die Kinder vom Cycle 1 an. Dabei werden in altersgerechter Form die Bewegungskompetenzen der Kinder im Alter von 4 bis 6 Jahren gefördert. Die Aktivitäten finden vorwiegend in der Sporthalle oder auf dem Airtramp statt. Zudem kann der interne Bewegungsraum, sowie der Außenbereich und die Umgebung der Maison Relais genutzt werden. Das Ziel von „Maison Relais a Bewegung“ ist das spielerische Üben der koordinativen Grundfähigkeiten, welche die Basis für Bewegungskompetenz im Alltag, sowie das sportartspezifische Training im Kindesalter, darstellen. Die teilnehmenden Kinder können demnach von einem breiten Bewegungsangebot innerhalb der Maison Relais profitieren und den Spaß an der Bewegung ohne Druck ausleben.

d'Jugendsaiten

*Aktiviteiten aus dem Jugendhaus
Les activités de la maison des jeunes*



Letz' Kick meets Sport ouni Drock:
Den 13. Abrell hu mir eis mam Jugendtreff Norden getraff vir sie bei hierem Projet mat eegener Fussballsekkipp ze ennerstetzen an engem Testmatch iwert 2*20 Minuten. Duerno gouf mat gemeschten Ekippen ganz ouni Stress gespillt.

D'Emgestaltung vum Jugendhaus geht och am Abrell weider. Mir hunn en komplett neien Dartequipment mat neier Scheif, neien Feiler an engem Hannergrond aus Paletten, lo si mir top ausgestattet. En groussen Merci un d'Gemeng vir Hellef bei der Emsetzung!



Eisen Projet "Stitch & knots" bereed déi Jonk schon op d'Vakanzen vir! Et gouf en Kessen vir am Auto gebitzt wat eng Täschen vir Snack an den Handy huet an sech dobäi och nach perfekt un den Gurt vum Auto upasst.

Mam "stick" hu mir en Traffo um Senningerbiereg konnten am Thema "Pompjeen" besprayan. Dobäi hu mir vill geléiert an sinn prett vir weider Workshops!



ÖFFNUNGSZEITEN
MÉINDES, WANN MAART ASS :
14H - 19H
ÉMMER:
DËNSCHDES: 14H - 19H
MËTTWOCHS: 12H - 19H
DONNESCHDES: 14H - 20H
FREIDES: 14H - 21H
SAMSCHDES: 14H - 19H

130, route de Trèves
26 34 78 / 621 223 300
direction.jnid@elisabeth.lu
Komm och Du bis an d'Jugendhaus !

Pages Jeunesse

*Impressiounen aus eise Formatiounen
Koloniën an vum Ausflig*



Mir waren beim Futsaltournoi vum Jugendhaus Remeleng dobäi an sinn mat eisem Team bis an d'Veirelsfinal komm. Eng Coupe konnten mir dann awer mathuelen. Zesummen mat der Jugendstuf Munneref si mir zu der fairster Ekippe gewielt ginn!



Babysitterformatioun op Englesch bei eis am Jugendhaus! Och den 15. Abrell hunn erem e puer Jonker geleiert wat et heescht Babzitter ze sinn. Och sie sinn geschwenn op <https://www.babysitting.lu/> ze fannen.



Quiz zu den Walen am JH, Filmowend an Skateboard Upcycling!



Anima Day - Chill an Grill
Zesummen mat eisen Animateuren vum Elisabeth Jeunesse hu mir en entspannten Dag verbruecht an dobäi gegrillt an Keelen gespillt. Wanns du och en Deel vum Team wells ginn, fro bei eis no!



*Scho gewosst...?
Savais-tu...?*



... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu Elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formatiounen fir Jonker ab 15 Joer ubidd? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Niederanven fait partie d'Elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.

Pages Jeunesse

Agenda 2022/23
Calendrier 2022/23

Aktiviteiten / Activités

6.6. Sport vuni Drock: En ganzen Mount Tegball am Jugendhaus

9.6. Lännermatch Letzebuerg vs. Malta

10.6. Porte Ouverte am Jugendhaus

17.6. D'Jugendhaus op der Fête de la musique an Boxcours an der Sportschal

a Villes méi ...

Safe the date!

Den 8. Juli feiert d'Jugendhaus seng 15. Joer. Sief gespannt ob Spiller, Musik, Workshops an Villes méi!

FUSSBALLFREESTYLE-WORKSHOP
GRAFFITI, COCKTAILS, ANWEIHUNG VUM
MULTISTADE
Iessen, FOTOBOX ...
MIR FREEN EIS OP DECH!

Formatiounen an Kolonien Formations et colonies

21.7. - 23.7.2023

Outdoorweekend vir Jonker zu Liespelt
Info: 621 505 081

29. - 9.9.2023

Kolonie Bruges
Info: 621 57 10 80

13.9.2023

D'Jugendhaus am Phantasialand (DE)
Info: 621 571 080 / 621 470 601

Eis nei Internetsäit:

Ab elo kanns du dech online vir eis Aktiviteiten, Formatiounen a Kolonien umellen mat deem QR Code



Kontakt

Lola Fattori, Chargée de direction
Thierry Mathieu, Educateur
Danielle Theis, Educatrice

130, route de Trèves, 6960 Nidderaanwen

direction.jnid@elisabeth.lu

<https://elisabethjeunesse.lu/maison/niederanven/>



REZEPTER FIR KANNER STOCKBROUT

MIR BRAUCHEN (fir 6 Stéck)

Fir den Deeg:

- 500 g Miel (wäiss oder Dinkelmeiel)
- 4 TL Bakpulver
- 1 EL Salz
- 2 EL Olivenueleg
- 250 ml Waasser (wotlech)

ZOUBEREEDUNG

- D'Miel, de Bakpulver an d'Salz verméschen. Dat Ganzt zesumme mam Olivenueleg a Waasser zu engem glaten Deeg veraarbechten.
- Deegstécker zu laang Rulle formen an ëm hëlze Bengele wéckelen.
- Iwwert engem oppene Feier brong bake loossen.
- Den Deeg kann och mat Kraider verfeinert ginn.
- Hues du Loscht op séisst Stockbrot? Da vermésch den Deeg mat Korinten, Dréchefriichten oder Mandelen.

TIPPS FIR D'REZEPT

Pass op dass du d'Stockbrot net ze no bei d'Feier häls, soss kann den Deeg no bausse schwaarz ginn a bannen awer nach réi ginn.

WÉI ENG ZORT HOLZ BENOTZT EEN?

Am Beschten eegne sech Bengele vum Nësstert, der Bich oder der Weid. D'Schuel muss awer erofgeholl ginn.

D'Bengele kënnen och méi wéi eemol benotzt ginn.



VILL SPAASS BEIM BAKEN!

En Opruff un eis jonk Awunner: schéck eis däi Liblingsrezept fir an d'Gemengeblat un: niedz4kidz@niederanven.lu

VEREINE ASSOCIATIONS

FC US HUESCHTERT: FUSSBALLCAMP GR10

Mat grousser Freed huet den US Hueschtert fir d'éischte Kéier de Fussballcamp GR10 ënnert dem Patronage vu kengem anere wéi vun engem vun deene beléiftste Lëtzebuerger Foussballspiller, dem Internationale Gerson Rodrigues, organiséiert.

Ënnert dem Patronage vum Topscorer vun der Nationalekip konnten op dëse Camp, dee vum 10. bis de 14. Abrëll 2023 stattfonnt huet, eng Ronn achtzeg jonk Foussballspiller, tëscht sechs a véierzéng Joer deelhuelen.

Nieft athleteschen an technesche Fäegkeete war d'Entwécklung vun hirer Perséinlechkeet och en Thema vu grousser Wichtigkeet. Tatsächlech bleiwen déi sozial a kulturell Wäerter, un déi d'Trainer grouss Bedeitung geluecht hunn, wesentlech Wäerter vum Fussball.



MUSIKALESCH BRUNCH VU CONCORDIA - THE VOICES

Kéng Loscht fir sonndes ze kachen? Oder emol eng kleng Ofwiesslung fällég? Do waren d'Gäscht vum Musikalesche Brunch den 23. Abrëll A Schommesch, dëst Joer fir d'éischt vum Nidderaanwener Pop-Chouer Concordia - The Voices organiséiert, un der richteger Adress!

D'Gäscht konnte mat Famill oder Frënn e flotten Dag genësse bei engem groussen, a mat vill Léift präparéierte Buffet mat ville selwer gekachten oder gebakene kulinarischen Highlights, an e gudde Patt dobäi drénken. Vum waarme Croissant iwwer Zaloten, Zoppen an anere Plate bis zu Desserten a Kuch, ass jiddereen op seng Käschte komm. All Participant krut och e Glas Cremant offréiert.

All d'Membere vum Chouer ware voller Freed dobäi fir an dräi musikaleschen Intermezzi rëm kënnen viru Publikum nei astudéiert Lidder ze sängen. Als musikalesch Begleedung vum Brunch goufen 9 Lidder ënnert der Leedung vum Sarah Wolter zum Beschte ginn. Vum Bon Jovi's „Livin' on a Prayer“ iwwer „Walking in Memphis“, „Hit de Road Jack“ bis zu „And all that Jazz“ an esou munch anere Stécker, war fir jiddereen eppes dobäi.

De Musikalesche Brunch huet sech als vollen Erfolleg erweisen, an d'Gäscht konnte sech iwwer vill flott Momenter freeën. Sie waren unisono voll Luef iwwer d'essen an de musikalesche Programm.

Nom Brunch ass virum Brunch! Concordia - The Voices freet sech op eng nächst Editioun an engem Joer! Bis et dann esou wäit ass, kann een awer schonn de 25. November 2023 am Kalenner festhalen, wou Concordia - The Voices hiren traditionelle Show-Concert presentéiert! Avis aux Amateurs!



03.03.2023
FC US HUESCHTERT

Den 3. März huet am Centre polyvalent „A Schommesch“ d’Soirée Membres et Sponsors vum FC US Hueschtert stattfonnt.

Fir de musikaleschen Encadrement huet d’Sandy Botsch gesuert.



CHÈQUE IWWERRECHUNG VUM GAART AN HEEM IERNSTER,
DÉI DEN ERLÉIS VUN DER KRÉPPCHEN HUESCHTERT UN D’SOZIALHËLLEF
IEWESCHT SYR ASBL GESPENT HUNN



28.03.2023
LËTZEBUERGER BICHERFRËNN



An hirer Generalversammlung konnten d’Lëtzebuurger Bicherfrënn - Les Amis du Livre asbl - www.bicherfrenn.lu - eng ganz Rei Don’ën iwwerreechen.

Dës Sue stamen aus dem Verkaf vu gebrauchte Bicher: an der **Pabeierscheier**, an der Buerg (Buerglënster), an an der **Bicherstuff Woltz** (Wiltz). Am **Ganze waren et am Joer 2022: 58 000 €** déi ausgedeelt konnte ginn (mat Télévie 2022, Ukraine (Croix-Rouge, SOS Villages d’Enfants) a Bourse Bicherfrënn).

Merci all eise Client’ën, all deenen déi déi vill gutt Bicher spenden, an och all de fräiwëllege Mataarbechter.

An der „**Pabeierscheier**“ zu Buerglënster vis-à-vis vum Schlass fënnt een Dausende vu gudder Bicher. Op ass do all donneschdes (ausser feierdags) vu 4 bis 7 Auer, an all 1. Sonndeg am Mout vum 2 bis 6 Auer.

13.05.2023
D’CHORALE STE CÉCILE VUN
HUESCHTERT WÄREND DEM
FRÉIJORSconcert AM KADER
VUN HIREM 150 ANNIVERSAIRE



UN NOUVEAU PROJET À GISIZI AU RWANDA

Après une phase de préparation intense par le comité AAA, le MAEE a accordé son cofinancement au nouveau projet éducatif à Gisizi intitulé : Projet d'éducation et d'extension de l'école publique de Gisizi.

L'école est située dans une zone rurale très reculée et pauvre du district de Kamonyi où le taux de scolarité est assez faible. Les rares salles de classe sont dans un état vétuste, voire délabré ; les locaux sont exigus et mal équipés.

Le projet accordé est un projet biennal qui débute en mai 2023 et se terminera en avril 2025.

Dans l'urgence, et avant la signature de la convention, notre ONG a déjà financé la construction de 3 salles de classe supplémentaires. Au total, 7 salles supplémentaires dont 4 pour le primaire et 3 pour les maternelles, vont être construites et équipées du matériel nécessaire au bon fonctionnement des cours. L'école de Gisizi prévoit d'accueillir 424 élèves dont 334 dans l'enseignement primaire, 90 en maternelle. Parmi ces enfants, 9 sont en situation de handicap.

A côté des salles de classe, le projet prévoit d'autres infrastructures indispensables, à savoir une bibliothèque équipée, une salle pour les enseignants, un bureau pour la direction, une salle pour jeunes filles équipée du matériel indispensable à leur hygiène et une infirmerie, 12 latrines, un terrain de sport pour le basket- et le volleyball, une aire de jeux, des panneaux solaires pour l'éclairage et le fonctionnement des ordinateurs, 5 réservoirs d'eau pour recueillir l'eau de pluie destinée à l'hygiène corporelle et à la propreté des salles de classe. En outre, une clôture est prévue pour sécuriser l'école.

Des visites de suivi auront lieu en cours de projet ; par ailleurs, notre coordinateur de projets, Monsieur Eugène Munyemana, se rendra régulièrement sur place pour vérifier l'état et l'avancement des travaux. A chaque visite de suivi, une réunion sera organisée avec les autorités du district étroitement impliquées dans le projet.

Il faut dire que l'intervention de AAA est complémentaire à la stratégie du gouvernement du Rwanda en matière de qualité

amitié
Am Sand AA
Amizero



de l'éducation et soutient les efforts des autorités du district qui n'ont malheureusement pas les moyens financiers pour réaliser tous ces projets. Dans sa vision pour 2025, le Rwanda a planifié de fonder son économie sur l'instruction de ses citoyens ; le besoin est donc évident d'offrir un enseignement de qualité dès le plus jeune âge afin d'augmenter les chances de réussite scolaire et personnelle des enfants. En outre, une éducation de qualité va diminuer le risque de maladie liées à un manque d'hygiène ; l'éducation sexuelle entraînera la prévention de grossesses précoces et va diminuer les abus sexuels. Des formations continues offertes aux enseignants seront mises au service des enfants.

Par ailleurs, le projet a un impact positif sur l'économie du district puisque les entreprises locales profitent du marché créé par la construction et l'équipement des infrastructures.

Ajoutons que notre ONG va payer pendant la durée du projet les primes de 3 aides-maternelle qui ne sont pas financées par l'État alors que les autres enseignants des écoles publiques sont payés par l'État.

Nous sommes fiers de ce nouveau projet éducatif à Gisizi ; nous nous réjouissons pour tous les enfants qui vont pouvoir bénéficier d'un enseignement de qualité et nous attendons avec impatience l'inauguration des nouveaux bâtiments à Gisizi.

Le comité AAA



Summercoursen



KULTURHAUS NIEDERANVEN



- 15.07.**
14h00-17h30
Beginner: Open Class - Anne-Marie Herckes
Bitzcours fir Erwuessener, 50€
- 22.07.**
9h00-12h00
Keramikmalwerkstatt - fir Grouss a Kleng
Ab 3 Joer + Begleetpers., 2 Keramiken incl., 45€
- 29.07.**
14h00-17h30
Beginner: Open Class - Anne-Marie Herckes
Bitzcours fir Erwuessener, 50€
- 1.08.**
10h00-12h00
Reeskessen fir d'Vakanz - Anne-Marie Herckes
Bitzcours fir Kanner, 6-12 Joer, 30€
- 2.08.**
9h00-12h00 oder
13h30-16h30
Keramikmalwerkstatt - fir Grouss a Kleng
Ab 3 Joer + Begleetpers., 2 Keramiken incl., 45€
- 3.08.**
10h00-12h00
Miereswiesen - Anne-Marie Herckes
Bitzcours fir Kanner, 6-12 Joer, 30€

Weider Veranstaltunge fannt Dir op eisem Site: www.khn.lu

ASCHREIWUNGEN & INFOEN

Kulturhaus Niederaanven
145, route de Trèves, L-6940 Niederaanven
T. 26 34 73 -1

WORKSHOP@KHN.LU



dhn Kulturhaus
Niederaanven



we're open



KULTURHAUS NIEDERANVEN



- 3., 10+17.08.**
18h00-20h00
Bitzstuff: Apéro - Sophie Dewalque
Fir Erwuessener, 75€
- 5.08.**
14h00-17h30
Beginner: Open Class - Anne-Marie Herckes
Bitzcours fir Erwuessener, 50€
- 5+19.08.**
9h00-12h00
Bitzstuff: Apéro - Sophie Dewalque
Fir Erwuessener, 75€
- 10.08.**
10h00-12h00
Déiererucksack - Anne-Marie Herckes
Bitzcours fir Kanner, 6-12 Joer, 30€
- 19.08.**
13h30-15h30
Kreativworkshop - Sophie Dewalque
Fir Kanner, ab 6 Joer, 30€

Weider Veranstaltunge fannt Dir op eisem Site: www.khn.lu

ASCHREIWUNGEN & INFOEN

Kulturhaus Niederaanven
145, route de Trèves, L-6940 Niederaanven
T. 26 34 73 -1

WORKSHOP@KHN.LU

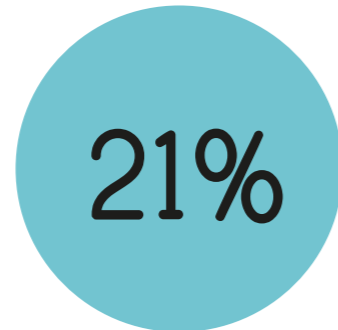


dhn Kulturhaus
Niederaanven



KULTURHAUS NIDDERAANWEN

Rapport d'activités 2022
Un bref aperçu des activités :



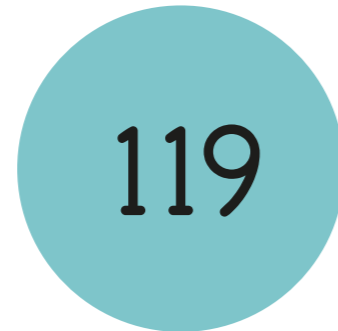
du budget global engagé
pour les honoraires d'artistes



du budget culturel engagé
pour les productions et les
coproductions



issus de 20 communes



spectacles et projets

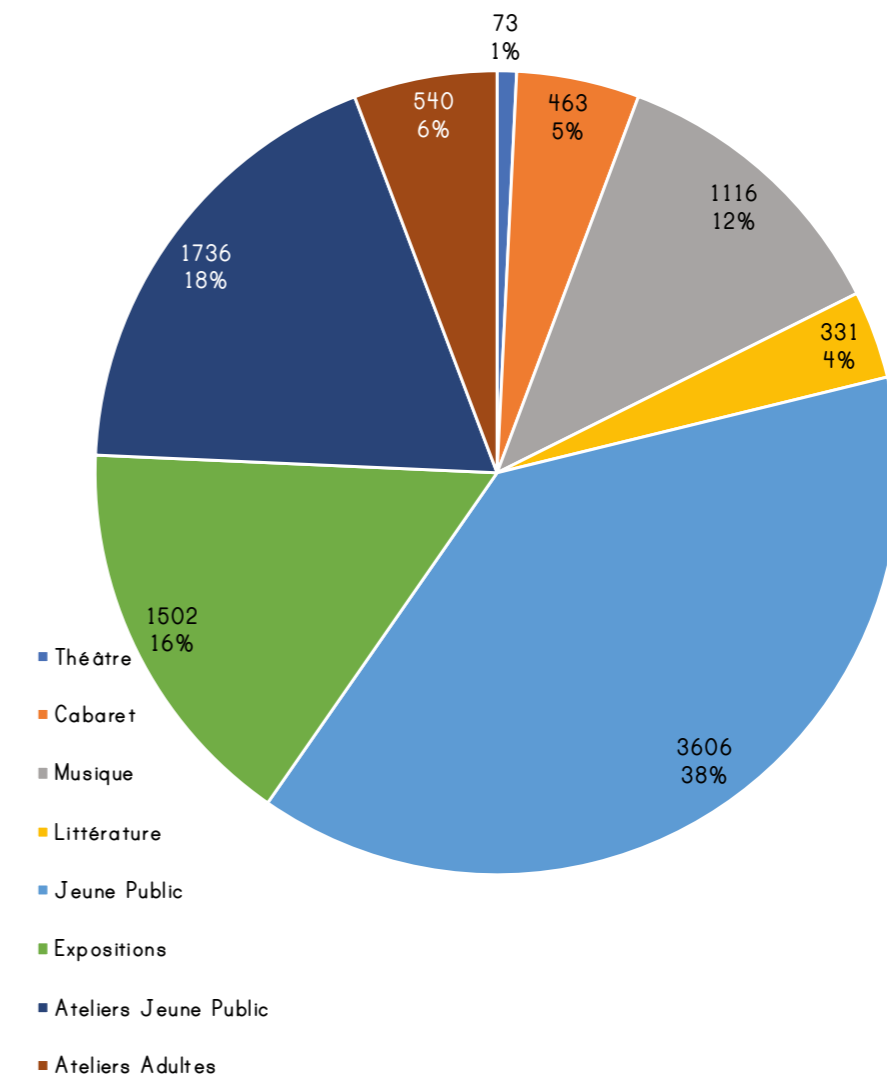


Membre du comité sortant



Membres du comité élus en date du 29 mars 2023

Total des visiteurs par genre (2022) - ateliers inclus



Ambulanz Wonsch
Lescht Erënnerungen schafen



DE

Mein Name ist Lotte, ich bin 40 Jahre alt und wohne in Rameldange in der schönen Gemeinde Niederanven. Meine beiden kleinen Töchter, die hier geboren sind, besuchen die örtliche Schule „Am Sand“. Ich bin ausgebildete Krankenschwester. Seit 2022 engagiere ich mich für die gemeinnützige Stiftung „Ambulanz Wonsch“. Ich bin dort als Krankenschwester und Wunschkoordinatorin tätig.

Unsere Aufgabe ist es, unbeweglichen und unheilbar kranken Menschen die Mittel, den Spezialtransport und die medizinische Versorgung zu ermöglichen, die sie benötigen, um ihren letzten Wunsch zu erfüllen. Es ist sehr befriedigend, an der Erfüllung eines Wunsches beteiligt zu sein und gleichzeitig sicherzustellen, dass die Patienten das Beste aus Ihrem besonderen Tag herausholen. Ein Tag, der sie glücklich macht. Hoffentlich einer, an dem sie die Krankheit, die Krankenhäuser, die Behandlungen und den bevorstehenden Abschied für einen Moment vergessen können.

Es sind in der Regel die kleinen Dinge, die einem Menschen, der sich dem Ende seines Lebens befindet, am meisten bedeuten. Dinge, die sonst unerreichbar wären. Die Wünsche sind vielseitig und beinhalten die letzte Chance nach Hause zu kommen, sich mit Familie und Freunden zu treffen, an einer Beerdigung oder Hochzeit teilzunehmen, eine Reise an einen Ort von persönlicher Bedeutung zu machen oder an einer besonderen Veranstaltung teilzunehmen. Wenn man unheilbar krank ist, zählt jeder Augenblick.

Wir sind offen für große und kleine Wünsche von Erwachsene und Kinder. Nahezu alles ist möglich, und der Service ist kostenlos. Wenn Sie unseren Dienst in Anspruch nehmen möchten oder jemanden kennen, der einen letzten Wunsch hat, dann füllen Sie bitte unser Antragsformular online aus: www.ambulanzwonsch.lu oder kontaktieren Sie uns einfach: +352 691 644 150 (8.30-17.00)

Lotte Parlevliet-Koch

Möchten Sie einen oder mehrere Wünsche wahr werden lassen?

Dann spenden Sie bitte über IBAN:
LU08 0030 3594 0251 0000
BIC-Code: BGLLLULL
z.H. Ambulanz Wonsch oder über Payconiq:



Weitere Informationen finden Sie unter:

www.ambulanzwonsch.lu
(ENG - LUX - DE - FR - PT)



FR

Je m'appelle Lotte, j'ai 40 ans et je vis à Rameldange dans la jolie commune de Niederanven. Mes deux filles, nées au Luxembourg, vont à l'école fondamentale « Am Sand ». Je suis infirmière certifiée. En 2022, je suis devenue volontaire dans l'association « Ambulanz Wonsch » dans laquelle je suis infirmière et coordinatrice de vœu.

Notre mission est de donner aux patients alités en fin de vie les ressources, le transport spécialisé et l'aide médicale dont ils ont besoin pour réaliser leur vœu. Faire partie d'une réalisation de vœu, en s'assurant que le patient profite totalement de sa journée, est très gratifiant. Cette journée les rend heureux et leur font oublier pour un moment la maladie, les hôpitaux et les traitements.

Ce sont souvent les petites choses qui importent le plus aux personnes en fin de vie. Mais ces petites choses sont parfois hors de leur portée. Les vœux que nous réalisons avec « Ambulanz Wonsch » sont très variés : dernière chance de rentrer à la maison, aller voir de la famille ou des amis, assister à un mariage, se rendre dans un endroit qui leur tient à cœur. Quand vous êtes en fin de vie, tous les moments comptent.

Nous accueillons tous les vœux, petits ou grands, pour tout le monde, adultes ou enfants. Presque tout est possible et le vœu est entièrement gratuit. Si vous-même ou l'un de vos proches avez un souhait, n'hésitez pas à nous en faire part via notre formulaire de demande de vœu en ligne (www.ambulanzwonsch.lu) ou contactez nous par téléphone au +352 691 644 150 (8h30-17h00).

Lotte Parlevliet-Koch



Vous souhaitez contribuer à la réalisation d'un ou plusieurs vœux ?

Veillez faire un don via IBAN:
LU08 0030 3594 0251 0000
BIC-Code: BGLLLULL
z.H. Ambulanz Wonsch où avec Payconiq:



Vous trouverez de plus amples informations sur:

www.ambulanzwonsch.lu
(ENG - LUX - DE - FR - PT)



CALENDRIER DES MANIFESTATIONS DE JUILLET, AOÛT, SEPTEMBRE 2023

Date et Heure	Manifestations	Lieu et heure	Organisateur
JUILLET 2023			
06.07.2023 19h00	Assemblée générale	Salle associative, Hostert	Theaterkëscht Hueschtert
07.07.2023 20h00	Concert	Centre de loisirs « Am Sand », Niederanven	Fanfare « La Réunion » Hostert
09.07.2023 15h30	Mammen- a Pappendagsfeier mat Generalversammlung	Salle associative, Hostert	CTF Hostert
28.07.2023 17h30 – 23h00	After Work : E Patt huelen am Duerf wéi fréier	Al Schoul Iernster	Iernster Stoussnäckelen

AOÛT 2023			
25.08.2023 17h30 – 23h00	After Work : E Patt huelen am Duerf wéi fréier	Al Schoul Iernster	Iernster Stoussnäckelen

SEPTEMBRE 2023			
09.09.2023 vun 13h00 un	Hämmelsmarsch Sennengerbiereg	Senningerberg	Fanfare « La Réunion » Hueschtert
09.09.2023 11h00	Generatiounsfest	CIPA Gréngewald	CIPA Gréngewald
14 & 15.09.2023 09h00 – 19h00	Quetschefest	Parvis Centre « Les Arcades » Match	CTF Senningerberg
16 & 17.09.2023 10h00 – 18h00	Luxembourg Oldtimer Days	Ale Pompjees Schapp Senneng	Pompjees Musée Senneng
27.09.2023 20h00	Assemblée générale	Centre de loisirs « Am Sand », Niederanven	Movin Andethana
29.09.2023 17h30 – 23h00	After Work : E Patt huelen am Duerf wéi fréier	Al Schoul Iernster	Iernster Stoussnäckelen

MAART ZU NIDDERAANWEN
MARKT IN NIEDERANVEN
MARCHÉ À NIEDERANVEN
MARKET DAY IN NIEDERANVEN

DATUMER FIR D'JOER 2023
TERMINE FÜR DAS JAHR 2023
DATES POUR L'ANNÉE 2023
DATES FOR THE YEAR 2023

Am Januar ass keen Maart
06.02. 06.03. 03.04.* 08.05. 05.06.
03.07. Summerpauz
02.10. 06.11. 04.12.

* ausnahmsweis déi 2. Woch

LU
All 1. Méindeg am Mount vun 15.00 bis 19.00 Auer ass Maart zu Senneng/Nidderaanwen, um Parking tëschent der Bank Raiffeisen an dem Jugendhaus direkt un der Tréierer Strooss.
Nächsten Datum: 03.07.2023

DE
Jeden 1. Montag im Monat von 15.00 bis 19.00 Uhr findet in Senningen / Niederanven, auf dem Parkplatz zwischen dem Jugendhaus und der Bank Raiffeisen, an der Triererstrasse, der Markt statt. **Nächstes Treffen: 03.07.2023**

FR
Chaque 1^{er} lundi du mois de 15h00 à 19h00 il y a le marché à Senningen/Niederanven, sur le parking entre la Maison des Jeunes et la Banque Raiffeisen, sur la route de Trèves.
Prochain rendez-vous : 03.07.2023

EN
Every 1st Monday of the month from 3.00 to 7.00 pm the market takes place in Senningen / Niederanven, in the car park between the Youth House and the Bank Raiffeisen, on the route de Trèves. **Next meeting: 03.07.2023**



moving people, moving you.

Pour des soirées réussies
et en toute sécurité avec Sales-Lentz.
sales-lentz.lu

night rider
pick me up

76 communes profitent de la Night Card.
Renseignez vous auprès de votre commune
et sur nightrider.lu.



Sales-Lentz
moving people

BRASSERIE

Osteria
di Niederanven



TOUS EN TERRASSE !
Cocktails & Dolce Vita

AFTERWORK - LUNCH & DINERS CONVIVIAUX - SUMMER PARTY
Informations et réservation instantanée sur nos sites internet et nos réseaux Suivez-nous !

2a, rue de Munsbach - L-6941 NIEDERANVEN
T. +352 28 11 84 | www.brasserieio.lu

2, rue de Munsbach - L-6941 NIEDERANVEN
T. +352 34 00 61 | www.osteriadiniederanven.lu



Grand-Duché de Luxembourg



www.bdcontern.lu

Für Einwohner der Gemeinde Niederanven ist der Eintritt kostenlos, wenn sie ihren Personalausweis vorlegen.
L'entrée est gratuite pour les habitants de la Commune de Niederanven s'ils présentent leur carte d'identité.
Admission is free for residents of the municipality of Niederanven if they present their identity card.

TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

La boutique - restaurant

DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !

KAEMPFF-KOHLER
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1
www.kaempff-kohler.lu | info@kaempff-kohler.lu

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DÉLICES DE MON MOULIN
- BEWENG SECURITY SOLUTIONS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCAERT
- OPTI-VUE SARL
- K KIOSK
- WAGENER ELECTRONIX
- BOTZEREI 5 À SEC
- RS COIFFURE
- BÂLOISE, AGENCE WEICKER
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- AGENCE IMMOBILIÈRE VAN MAURITS
- VOYAGES GLOBUS SARL
- BEETLES & BUGS CONCEPT STORE

